Les Carnets botaniques de Théodore Leschenault

Les Carnets botaniques de Théodore Leschenault

Muséum national d'Histoire naturelle

Description matérielle

Voir la présentation ci-après

Présentation historique, transcription, traduction (latin-français) et annotations

Michel Jangoux (Université Libre de Bruxelles et Université de Mons, Belgique) et Viviane Desmet (Université Libre de Bruxelles, Belgique), avec la collaboration de Claude Lefebvre (Université Libre de Bruxelles, Belgique)

Transcription et images publiées ici avec la gracieuse permission du

Muséum national d'Histoire naturelle

Historique et protocole d'édition

Comment Jean-Baptiste Louis Théodore Leschenault assura sa formation de botaniste reste mystérieux. Proposé par Jussieu pour accompagner le capitaine Baudin comme élève botaniste et choisi par la Commission du Voyage de l'Institut national, son nom est repris dans la liste, établie le 25 juillet 1800, des naturalistes choisis pour l'expédition de découvertes aux Terres australes. Jussieu le présentait en ces termes :

> Le citoyen Leschenault, élève du Muséum, qui s'occupe depuis quelques années de botanique et qui en sait assez pour nommer sans livre un certain nombre de plantes et pour déchiffrer avec les livres la plupart des genres qu'il ne connaît pas. Il joint à cela l'art de dessécher proprement les plantes et celui de les dessiner assez correctement. Il a de plus un caractère doux et très sociable et tout annonce en lui les résultats d'une bonne éducation.[1]

De toute évidence le jeune naturaliste – il avait alors 27 ans – l'avait convaincu de son savoir-faire et le document ci-dessous, adressé par Leschenault à Jussieu, devait avoir séduit le professeur de botanique.

[Document non daté][2]

Manière de collecte que je crois pouvoir remplir et dont je promets m'acquitter avec le zèle qui convient à tout homme qui désire ardemment s'instruire.

J'examinerai et tiendrai la note la plus exacte :

1. *de l'exposition du lieu où je collecterai.*
2. *de la nature du sol, c'est-à-dire s'il est argileux, pierreux, sablonneux ou composé de débris végétaux.*
3. *s'il est abrité ou couvert par des bois ou des collines.*
4. *s'il est exposé à l'ardeur du soleil ou à l'impétuosité des vents ou des torrents.*
5. *s'il est marécageux ou simplement humide à la proximité de la mer, du fleuve ou du marais. Si la plante est aquatique, je la distinguerai en submergée ou surnageante.*

De l'examen de la plante.

** De la racine :*

1. *sa position dans la terre c'est-à-dire si elle est perpendiculaire, oblique, horizontale ou traçante.*
2. *sa forme.*
3. *si les radicules latérales sont nombreuses et leur position par rapport à la racine principale.*
4. *la consistance de la racine c'est-à-dire si elle est dure ou molle.*
5. *si en la coupant elle rend un suc abondant ou si, au contraire, elle demeure sèche.*

** De la tige :*

1. *si elle est herbacée ou ligneuse, creuse, solide ou spongieuse.*
2. *sa position.*
3. *sa forme et sa couleur.*
4. *si elle est ligneuse ou rameuse, la position des rameaux par rapport à la tige ; la qualité de l'écorce.*
5. *si elle est mono ou dicotylédone ce que je reconnaîtrai, dans le premier cas, à la partie extérieure de la tige qui sera plus dense et plus dure que la partie intérieure, à la substance médullaire qui sera diminuée parmi les vaisseaux séveux. Si elle est dicotylédone, il y aura un*

[1] Note de Jussieu (Archives nationales de France [ANF], série Muséum, AJ/15/569, fol. 370).
[2] ANF, série Muséum, AJ/15/569, fol. 348 (ce document a dû être envoyé à Jussieu en juin ou juillet 1800).

canal médullaire, des prolongements médullaires, des couches qui auront augmenté excentriquement dans le bois et concentriquement dans l'écorce.

6. j'examinerai avec soin, en coupant un morceau de la tige, s'il sort des vaisseaux propres une liqueur abondante. Je remarquerai si cette liqueur est résineuse, gommeuse ou aqueuse. Si elle se colore ou se décolore par le contact de l'air et de la lumière. Si la sève est abondante dans l'arbre.

* Des feuilles :

1. leur position par rapport à la tige.
2. leur forme.
3. leur couleur. Si elles sont solitaires ou accompagnées de stipules, sessiles ou soutenues par des pétioles, minces ou charnues, cotonneuses ou lisses, tombantes ou persistantes. Si les nervures latérales sont parallèles à la nervure du milieu, si au contraire les nervures forment des angles, si les fibres intermédiaires sont serrées ou dilatées.

* Des organes de la fructification et du fruit :

1. les fleurs. Si elles sont hermaphrodites, dioïques ou monoïques. Si une tige comporte une seule fleur, si au contraire chaque fleur soutenue sur un pédicelle est réunie avec plusieurs autres sur un pédoncule commun ; leur position.
2. si le calice est monophille ou polyphille, sa forme et ses divisions. S'il est infère ou supère par rapport à l'ovaire.
3. la corolle. Si elle est monopétale ou polypétale, ses divisions, la rapportant autant que faire se pourra à quelques unes des classes de Tournefort et lui cherchant, si le choix est possible, un terme de comparaison avec quelques fleurs de nos climats. Je tiendrai une note exacte de la couleur et de l'odeur de la corolle, de sa densité ou diaphanité.
4. les étamines. Leur nombre, leur forme, leur position. Si les anthères sont sessiles ou soutenues par des filets par rapport à l'ovaire, à la corolle et au support.
5. le pistil. Sa forme, sa position, le nombre des styles, des stigmates. S'ils sont sessiles ou supportés par des styles.
6. l'ovaire. Sa forme ; si c'est une cupule, une baie, une silique. Si, au contraire, le fruit est nu. Si l'ovaire est monosperme ou polysperme, le nombre de graine si il est possible. Si la pellicule de la graine est rude ou lisse, l'état de maturité des fruits à l'époque où je les trouverai.

En un mot je ne craindrai pas de surcharger mes descriptions pour que les personnes instruites qui seront chargées de classer les découvertes que j'aurai pu faire puissent sans difficulté leur assigner une place convenable. Je tiendrai une note exacte des variétés ou des accidents que je pourrai remarquer dans des individus de même espèce.

Telles sont les notes que je crois pouvoir prendre avec exactitude en m'offrant pour être élève et collecteur botaniste dans l'expédition projetée. Je dois prévenir que je joins aux faibles connaissances que j'ai en botanique, une longue pratique du dessin qui peut être utile dans quelques occasions, une habitude d'écrire assez grande pour pouvoir, avec facilité, faire la description d'un site ou la narration d'un événement.

Agé de 27 ans, j'ai le caractère formé, assez de philosophie pour supporter avec courage la longueur et les charges d'un voyage long et pénible, un désir ardent de m'instruire.

Guidé par des personnes instruites qui seront à la tête de la partie pour laquelle je me propose, je crois pouvoir remplir les intentions de la Commission chargée de nommer les sujets qui doivent être employés à l'expédition.

Leschenault de Chalon sur Saône, Dept de Saône et Loire, demeurant à Paris, rue Capeaux n°499.

Leschenault fut donc désigné comme élève botaniste puis élevé, peu avant le départ, au rang de chef botaniste en remplacement d'André-Pierre Ledru qui s'était désisté.

* * *

Quatre carnets de descriptions en latin (faites à l'encre) et de dessins (réalisés au crayon) de plantes présumées nouvelles furent complétés par Leschenault lors du voyage de découvertes aux Terres australes. Ils sont conservés dans la bibliothèque du laboratoire de phanérogamie du Muséum national d'Histoire naturelle à Paris. Numérotés de 1 à 4, ces carnets sont constitués chacun de 11 feuilles de papier bleu (38 cm de long sur 22 cm de haut) pliées par leur milieu, chaque carnet étant ainsi fait de 11 pages recto/verso. Les 11 feuilles sont unies par une couture unique, verticale, d'environ 3 cm de long et située vers le milieu de la pliure. Il n'y a pas de plat ou de couverture aux carnets qui débutent chacun par le recto de la première page (ou "page avant") et se terminent par le verso de la onzième page (ou "page arrière"). La page avant du premier carnet est titrée (« *Plantes Dessinées et Décrites par theodore Leschenault, Botaniste attaché à l'expédition de Decouvertes Commandée Par le Cap^tne de Vaisseau Baudin* ») ; les autres pages avant et arrière sont vierges.

Dix plantes sont décrites et figurées dans chaque carnet. Il y a donc quarante présentations au total, numérotées de 1 à 40. Chaque présentation occupe une double page formée du verso d'une page (page gauche de la présentation) et du recto de la page suivante (page droite de la présentation). De façon systématique, les dessins occupent la page gauche (les plantes n° 10 et n° 20 ne sont pas dessinées) et la description latine la page droite. Les dessins sont à chaque fois effectués sur un papier libre qui, ensuite, est encollé sur la page du carnet. Sauf pour les planches N° 39 et 40 les dessin(s) et description sont signés en bas de page ('th. lesch.' ou 'th. leschenault') (voir en page 2, l'exemple de la plante n° 19).

Le texte latin de chaque description a été retranscrit et traduit en français ; le ou les dessins de chaque présentation ont été recopiés à l'encre. La description originale, sa traduction et les dessins liés à chaque plante ont été réunis sur une même page (format paysage). Un code particulier de pagination a été proposé ; ainsi, par exemple, la page C3/v7 correspond au verso de la septième page du troisième carnet.

Sur les quarante plantes présentées seules les vingt-cinq premières sont nommées. Tout comme les descriptions et les dessins, les noms n'ont pas été publiés. Par conséquent, ils ne sont pas reconnus par le code international de nomenclature et ne sont pas valides. Ces noms, imaginés à l'époque par Leschenault, sont donc autant de "nomen nudum".

La liste des plantes nommées et non nommées est reprise en pages 6 à 8, avec les dédicaces de Leschenault et les régions de récolte. La succession de ces dernières montre que les plantes ont été rassemblées au long de la première campagne d'exploration (baie du Géographe, île de Dorre, île des Amiraux[3], Timor, détroit d'Entrecasteaux) et dans les environs de Sydney, lors de la relâche au port Jackson. Pour rappel, Leschenault était à bord du *Géographe* jusqu'à Timor avant de demander son transfert sur le *Naturaliste*. Leschenault ne fait pas allusion à ses carnets dans son journal[4] mais il les évoque dans une lettre qu'il adresse à Jussieu de Sydney :

> Je ne vous envoie que 40 dessins[5] et 40 descriptions […]. J'ai nommé quelques-unes des plantes que je vous envoie. Les noms que je leur ai assignés sont ceux de personnes que je respecte ou de mes amis éloignés de ma patrie. Il m'est bien doux de pouvoir donner cette marque d'estime à ceux qui occupent si souvent mes pensées ou dont les talents ont encouragé mon zèle. Mais il se peut que plusieurs des plantes que j'ai crues nouvelles ne

[3] Aujourd'hui île Depuch.
[4] Journal de Leschenault (ANF, série Marine, 5JJ56).
[5] En réalité, 38 dessins puisque les plantes n°10 et n°20 ne sont pas illustrées.

> le soient pas, alors je vous supplie de transporter leur nom à celles que je n'ai pas nommées.[6]

Les dessins et descriptions de Leschenault, regroupés en carnets, ont rejoint la France à bord du *Naturaliste* en juin 1803. Ils sont conservés depuis au Muséum national d'Histoire naturelle à Paris.

Les carnets de Leschenault ont été consultés. On peut y lire, associées à la description de certaines plantes, des annotations dont les écritures diffèrent de celle de Leschenault. Les plantes concernées sont marquées d'un *. Les annotations qui les accompagnent sont reproduites en fin de document (page 46 et 47) ; leurs significations sont précisées entre crochets.

[6] Viviane Desmet et Michel Jangoux. « Un naturaliste aux Terres australes, Jean-Baptiste Théodore Leschenault de la Tour (1773 -1826) », in M. Jangoux (éd.), Actes du colloque *Portés par l'air du temps : les voyages du capitaine Baudin*, Bruxelles (*Études sur le XVIIIe siècle*, 38, 2010, pp 225-232).

Fourcroya australis. N°. 19.

Frutex (10 - 12. pedes altitudinis)
cortex cinereo et longitudinaliter rugosus, lignum albidum, ramuli alterni
folia alterna, lanceolata, integra, non stipulacea
non vidi, fructum istum, florentem.
calyx 6-fidus persistens, pedicellus inflatus in superiore
parte.
fructus axillaris solitarius, capsularis viridis 3-coccus.
cocci receptaculo triquetro centrali affixi, tri-valvi
Monospermi.
Semina ovata glabra, papillata carunculata Sub-triangularia
cornubus rectiusculis.
obs. habitat in Sinu D'entrecasteaux a insulam Bruny
inter Rhamnos repens.
Fourcroya ex Ventenat Jardin de Cels institut National
Lignum venenatum pro cuticulae et profluvio eloquente
fig. 1: ramulus.
2 fructus
3. cocci receptaculo triquetro affixi.
4. coccus
5. coccus aperti, et Semen.

Th. Cooke.

Plante n° 19, carnet 2 (*Fourcroya australis*)

N° d'ordre, noms, dédicaces et lieux de récolte des plantes des carnets de Leschenault

1. *Vauquelinia australis* du nom de Vauquelin, membre de l'Institut national, en signe d'admiration à l'auteur et à l'éminent professeur qui illustra les sciences botaniques par l'analyse chimique. Croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.

2. *Mirbellia volubilis* du nom de Mirbel, en signe d'amitié pour un élève d'Antoine Laurent De Jussieu. Bravo ! Ami, nous avons tant fait en suivant l'enseignement du maître. Maintenant tu t'inclines devant moi ! Croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.

3. *Decandolia flava* du nom de Decandole, par amitié pour son excellence dans les sciences botaniques. Il stimule ses modestes disciples dans leurs travaux. Croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.

4. *Baudinia cocinea* du nom de Baudin, capitaine de l'expédition autour du monde pour le progrès des Sciences naturelles. Croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.

5. *Luciena purpurea* du nom de Lucien Bonaparte, frère du premier Consul de la République française. Croît dans l'île de Dorre.

6. *Ventenatum dorrense* du nom de Ventenat membre de l'institut national, conservateur de la bibliothèque du Panthéon et auteur du tableau du règne végétal. Croît dans l'île de Dorre.

7. *Piquetia tomentosa* du nom de Piquet, médecin à Châlon sur Saône, en signe d'amitié. Je t'embrasse de tout mon cœur, qu'il traverse l'espace et repose dans la joie parmi les amis. Croît dans l'île de Dorre.

8. *Lebasia emarginata* du nom de Lebas, capitaine de frégate, en signe d'amitié. Cette plante m'a apporté une aide significative lorsque j'étais malade. Croît dans l'île de Dorre.

9. *Felixia australis* du nom de Felix Leschenault, fils de mon frère, en signe de tendresse pour ce très cher enfant. Croît dans l'île de Dorre.

10. *Berniera scandens* du nom de Bernier, astronome dans l'expédition française autour du monde, en signe d'amitié. Croît dans l'île de Dorre.

11. *Riedelera glandifera* du nom de Riedlé, jardinier dans l'expédition française autour du monde, mort à l'île de Timor en l'an 10 de la République française, en signe de tristesse. Croît à l'île des Amiraux.

12. *Coudryna pulcherrima* du nom de Coudry, en signe d'amitié pour le frère de ma femme et ami de Piquet. Contribue au bonheur délicieux d'un frère chéri et d'un ami ! Croît à l'île des Amiraux[7].

13. *Peronia glandiflora* du nom de Péron, zoologiste de l'expédition française autour du monde, en signe d'amitié. Je t'embrasse mon ami, toi qui m'as fait oublier les souffrances et les privations. Croît dans l'île de Timor, près de Coupang.

[7] Actuellement île Depuch.

14. *Denonia rubra* du nom de Denon en signe d'estime pour que vive celui qui découvrit tant d'antiquités en Egypte et les exhuma avec ardeur dans l'expédition conduite par Bonaparte. Croît dans l'île de Timor.

15. *Bonapartea laureata* du nom de Bonaparte, premier Consul de la République française, marque modeste d'admiration. Croît dans la baie d'Entrecasteaux.

16. *Desfontainesia baccata* du nom de Desfontaine, membre de l'Institut national, professeur de botanique au Jardin national, en signe d'admiration. Croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen[8].

17. *Patersonia racemosa* du nom de Paterson, grand explorateur anglais en Afrique, originaire des environs de Londres, général de l'armée de la Nouvelle-Galles du Sud dans la ville de Sydney, en signe de gratitude et d'amitié à celui qui me reçut avec complaisance loin de ma patrie. Croît dans la baie d'Entrecasteaux sur les rives des rivières.

18. *Depuchia aphylla* du nom de Depuch, minéralogiste dans l'expédition française autour du monde, en signe d'amitié. Dans un travail commun et des dangers communs, nous avons avancé côte à côte. Croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen.

19. *Fourcroya australis* du nom de Fourcroy membre de l'Institut national, en signe d'admiration pour un auteur et un professeur éloquent. Croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen.

20. *Colasia fragilis* du nom de Colas, médecin en second à bord de l'expédition française autour du monde, en signe d'amitié, à celui qui de temps à autre m'a aidé dans la récolte des plantes. Croît dans la baie d'Entrecasteaux sur l'île de Diémen.

21. *Cuveria parviflora* du nom de Cuvier, membre de l'Institut national, professeur de zoologie au Jardin national, en signe d'admiration. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

22. *Lamarkia australis* du nom de Lamarck, membre de l'Institut national, professeur de zoologie au Jardin national, en signe d'admiration. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

23. *Galetia cerulea* du nom de Galet, ancien officier de marine à l'Île-de-France, en signe d'amitié. Les journées passées près de toi resteront toujours très douces à ma mémoire. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

24. *Lalandia suavis* du nom de Lalande, membre de l'Institut national, éminent astronome, en signe d'admiration. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

25. *Maugea pilosa* du nom de Maugé, zoologiste dans l'expédition française autour du monde, mort près de l'île Maria le 1er ventôse an X, son corps est enterré à l'île Maria, en signe de regrets. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

[8] L'île de Diémen est l'actuelle Tasmanie.

26. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud, près de Sydney.

27. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sidney.

28. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

29. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

30. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

31. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

32. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

33. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.

34. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud aux pieds de la Montagne bleue près des cours d'eau.

35. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud, aux pieds de la Montagne bleue près des cours d'eau.

36. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud, aux pieds de la Montagne bleue.

37. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud, aux pieds de la Montagne bleue.

38. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud sur les rives du fleuve Hawkesbury.

39. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud dans les Montagnes bleues.

40. Non nommée, croît dans la Nouvelle-Galles du Sud, près d'Hawkesbury.

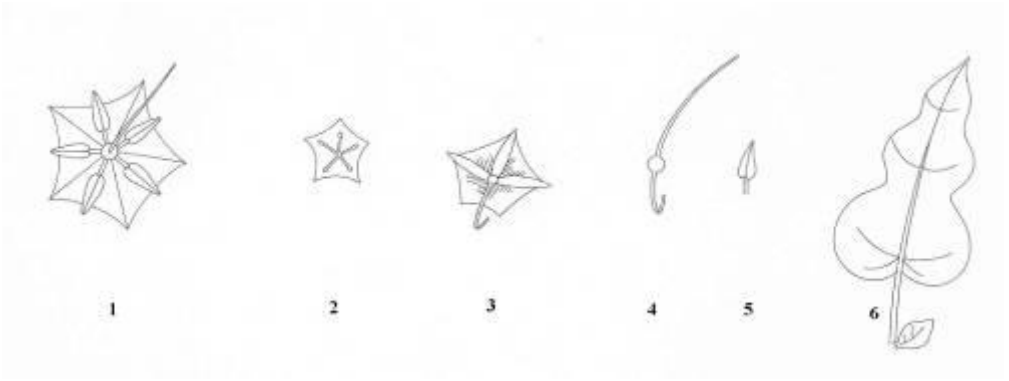
Plantes dessinées et décrites par Théodore Leschenault, Botaniste attaché à l'expédition de découvertes commandée par le Capitaine de Vaisseau Baudin.

C1/r2 (original)

Vauquelinia australis N°1

Suffrutex domosus.
Lignum flavuus; cortex obscurus, cortex juniorum ramulorum sub-tomentosa.
Folia alterna hastata, undulata, glandulis numerosis sparsa ex singula glandula pilus brevis erupit.
Nervi rari, oppositi.
Petiolus ad basin stipulatus, stipula sessili.
Calix 3-phyllus (ou 2-phylli abortivi?) phylli lanceolati tomentosi reflexi.
Corolla monopetala hypogena limbo 5-partito notato interiore 5-lineis purpuris cum staminibus alternis.
Stamino-5 hypogyno, filamenta brevia, anthero hastato, 2-loculares.
Germen superum ovatum.
Stilus unicus, longus, purpureus, stigma-1. non vidi semen.
Floris violoacei racemosi racemi foliis oppositi, bracteum sessile ad basin pedicelli.
Obs. Floris non odorati ; limbus non expensus sed omnio clausus ; stilus longior exsertus.
habitat in Sinus Geographico ; ad rivam australeus.
Inter Solaneas refero.
Vauquelinia ex domino Vauquelin instituti nationalis,
Signus venerationis pro autore et Professore eximio qui scientam botanicam illustravit chymica analysi.

Fig. 1. flos expensus duplo major
2. flos ut in natura, nec expensus, nec auctus
3. calix 3-phyllum, auctus
4. germen et stylus
5. stamens
6. folium cum stipulis *th. leschenault*



th. lesch.

C1/v1 (dessin)

C1/r2 (traduction fr.)

Vauquelinia australis N°1

Plante de taillis, port dressé.
Bois jaune ; écorce sombre, écorce des rameaux jeunes subtomenteux.
Feuilles alternes, hastées, ondulées, à nombreuses glandes dispersées, à poils courts glanduleux.
Nervures rares, opposées.
Pétiole stipulé à la base, stipules sessiles.
Calice : 3 sépales (ou 2 sépales avortées ?), lancéolés, réfléchis, tomenteux.
Corolle hypogyne gamopétale, à 5 lobes veinés de pourpre, alternes avec les étamines.
Etamines : 5 hypogynes, filet court, anthères hastées à 2 thèques.
Pistil ovaire supère.
Style unique, long, pourpre.
Stigmate : 1. Je n'ai pas vu les graines.
Fleurs violacées en racème, les bractées des racèmes opposées, bractée sessile à la base des pédicelles.
Obs. Inflorescences inodores, limbes de la corolle ne sont jamais ouverts mais fermés, le style longuement exert.
Croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.
Se classe dans les Solanées.
Vauquelinia du nom de Vauquelin, membre de l'Institut national.
En signe d'admiration à l'auteur et à l'éminent professeur qui illustra les sciences botaniques par l'analyse chimique.

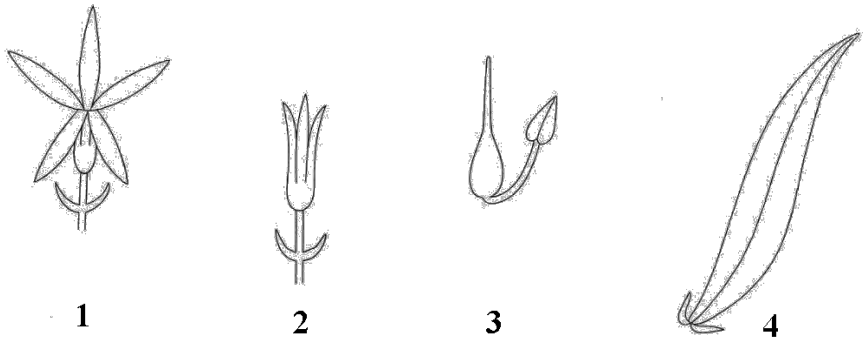
Fig. 1. fleur ouverte ; deux fois la grandeur naturelle
2. fleur comme dans la nature ni plus grande ni en détail
3. calice à 3 sépales, détail
4. pistil et style
5. étamine
6. feuille avec stipule

C1/r3 (original)

Mirbellia volubilis N°2

Herba caulis volubilis.
Folia alterna 2-stipulata sessilio, lanceolata, subtus pilosa, pilis brevibus et asperis ; nervi vix conspicui.
Floris axillaris, 2-3 super cum dum pedunculum inserti.
Pedicelli 2-brachiati.
Calix monophyllus tubulosus, 5-lobis lineariis, paululum tomentosis.
Corolla hypogyna 5-petala violacea longe unguiculata limbo expenso.
Stamino 5-hypogyno, filamenta brevia ad basim latiora.
Anthora hastato, 2-loculares.
Germen superum ovatum.
Stylus-1 brevis.
Stigma-1 non vidi semen.
Obs. Floris inodorati ; habitat in Sinus Geographico ad rivam australeus.
Inter genera Caryophyllis affinia refera.
Mirbellia ex domino Mirbel.
Signus amicitia pro discipulo domini Antonii Laurentii De Jussieu.
Euge ! amicam sequinum vestigia Magistri quantum efficere potevimus ; jam ante me curvis !

Fig. 1 flos paululum auctus
2 calix duplo auctus
3 germen cum stamine ter auctum
4 folium cum stipulis *th. leschenault*



C1/v2 (dessin) *th. lesch.*

C1/r3 (traduction fr.)

Mirbellia volubilis N°2

Herbe tige volubile.
Feuilles alternes, à 2 stipules sessiles, lancéolées, face inférieure à poils courts, hérissés, nervures à peine visibles.
Fleurs axillaires, 2-3 super et donc insérées sur un pédicelle.
Pédicelle : 2 bractées.
Calice tubulaire à 5 lobes linéaires, légèrement tomenteux.
Corolle hypogyne, 5 pétales violacés longuement onguiculés, à limbes étalés.
Etamines : 5 hypogynes, filets courts et plus larges à la base.
Anthères hastées, 2 thèques.
Pistil ovaire supère.
Style : 1 court.
Stigmate : 1, je n'ai pas vu les graines
Obs. Fleurs inodores ; croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.
Présente des affinités avec les genres de Caryophylles.
Mirbellia du nom de Mirbel
En signe d'amitié pour un élève d'Antoine Laurent De Jussieu.
Bravo ! mon ami, nous avons tant fait en suivant l'enseignement du Maître ; maintenant inclines-toi devant moi !

Fig. 1. fleur légèrement agrandie
2. calice deux fois grandeur nature
3. pistil avec étamines, agrandi trois fois
4. feuille avec stipules

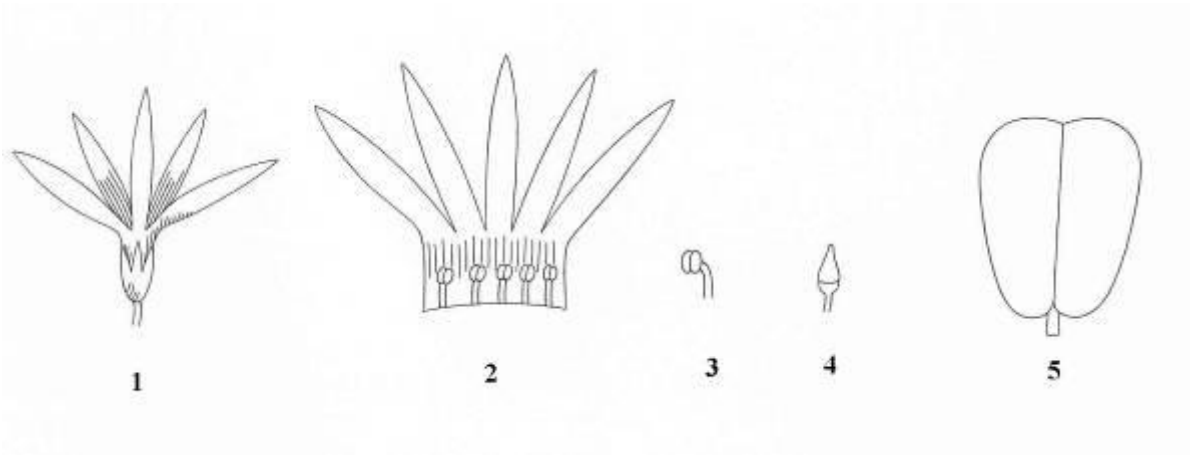
C1/r4 (original)

Decandolia flava N°3

Suffrutex 3-pedes altitudinis.
Caulis recta; lignum album; cortex cinerea, cortex juniorum ramulorum viridis. rami alterni numerosi.
Folia alterna, crassa, glabra, sub ovata, breviter petiolata.
Floris flavi, 1-2 axillares.
Calix monophyllus, brevis, tubulosus, 5- fidus profunde, fidi hastati lobis corolla oppositi.
Corolla monopetala, hypogyna, tubulosa, tubo brevi, interiore notato lineis purpuris numerosis; limbus in longis ligulis expensus.
Stamino-5 corolla lobis opposita, ad basim tubi inserta, filamenta brevia ad basim latiora.
Anthera capitata, 2- loculares super germen approximata.
Germen superum ovatum.
Stilus 0, Stigma-1. Non vidi semen .
Obs. Floris inodorati ; habitat in Sinus Geographico ; ad rivam australeus.
Inter Lysimachias refero.
Decandolia ex domino Decandole.
Signus amicitia pro vivo in scientia botanica eximio. Save ad miseri auxilium labores suos attulit.

Fig. 1. flos
2. flos apertus
3. stamen auctum
4. germen paululum auctul
5. folium

th. Leschenault



th. lesch.

C1/v3 (dessin)

C1/r4 (traduction fr.)

Decandolia flava N°3

Sous arbuste: 3 pieds de haut.
Tige dressée; bois clair,
Écorce cendrée, écorce des rameaux plus jeunes vert pâle, rameaux alternes, nombreux.
Feuilles alternes, crassulentes, glabres, subovales, à pétiole court.
Fleurs jaunes, 1-2 axillaires.
Calice gamosépale, court, tubuleux, 5 échancrures profondes en forme de lance, opposées aux pétales de la corolle.
Corolle gamopétale, hypogyne, en forme de tube court, à l'intérieur on note des lignes pourpres très nombreuses, limbes étalés en longues languettes.
Etamines: 5 opposées aux limbes de la corolle et insérées à la base du tube par un filament court.
Anthères capitées à 2 thèques se rejoignant au-dessus du pistil.
Pistil : ovaire supère.
Style : 0.
Stigmate : 1. Je n'ai pas vu les graines.
Obs. Fleurs inodores ; croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.
Se classe parmi les Lysimachias.
Decandolia du nom de Decandole.
Par amitié pour son excellence dans les sciences botaniques. Il stimule ses modestes disciples dans leurs travaux

Fig.1 fleur
2. fleur ouverte
3. étamine, détail
4. pistil légèrement agrandi
5. feuille

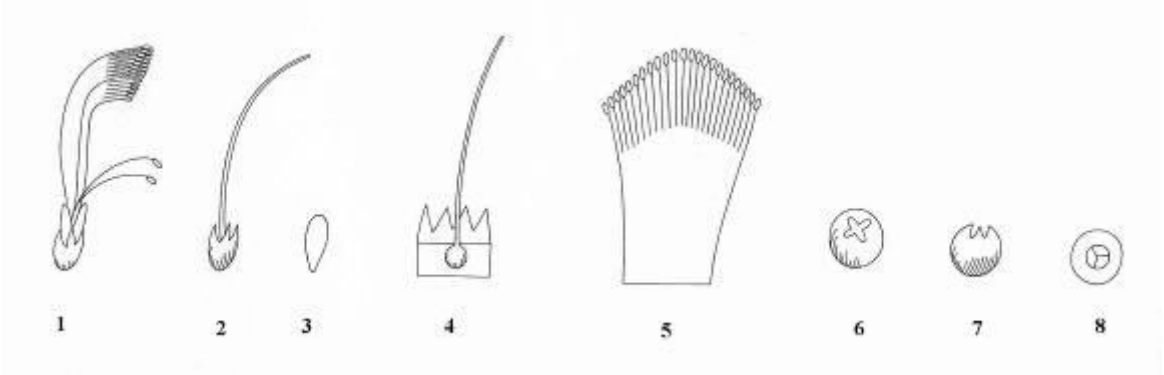
C1/r5 (original)

Baudinia cocinea* N°4

Suffrutex (18- 24 pollius altitudinis).
Rami numerosi sparsi ; lignum, flavum ; cortex cinerea.
Cuticula marcesceus.
Folia subulata sessilia, setora setis nitidis; conpertim circo ramulos spicati.
Flores ruberrimi, 3 – 4 congregati interdum verticillati ; sessites.
Calix semi superus, monophyllus, tomentosus, persistuis ; fidi – 4 subaequales superiore paululum majore convexo.
Corolla 4- petala parva calice exserta; inserta super annulum glandulosum calici conniventum.
Stamino super annulum inserta, magna, indefinita, pluvinis filamentis conniventia potent, petali formia duo sunt distincta et solitaria (inde polyadelphia).
Anthera longo acuminato, 1- loculares.
Stylus magnus paululum reflexus, staminibus involutus.
Stigma unicum.
Germen, globosum.
Fructus capsularis spheroidea ab apice dehiscens, 3-locularis, 3- sperma, 3- cocca
Semina sub-triangularia.
Obs. Floris et folia odorati, odore myrthis, habitat in Sinus Geographico, ad rivam australeus.
Inter Myrthos refero.
Baudinia ex domino Baudin duce expeditionis circum orbem ad progrerrum Scientia naturalis.

Fig. 1. flos
2. calix et stylus
3. petalum
4. calix apertus ; germen (linea indicat annullum)
5. stamina conniventia expensa
6. fructus
7. fructus
8. capsula transcissa

th. lesch.



C I/v4 (dessin) *th. lesch.*

C1/r5 (traduction fr.)

Baudinia cocinea* N°4

Sous arbuste (18-24 pouces de haut).
Rameaux nombreuses ramifications; bois jaune; écorce cendrée.
Cuticule marcescente
Feuille subulée, sessile, poils brillants soyeux en épi serré autour des rameaux.
Fleurs rouge vif, 3-4 agglomérées parfois en verticille, sessiles.
Calice semi supère, gamosépale, tomenteux, persistant, 4 échancrures subégales, la supérieure un peu plus grande, convexe.
Corolle: 4 pétales, petits, sortant du calice, insérés au-dessus du disque glandulaire qui ferme le calice.
Etamines insérées au-dessus du disque, de tailles variables, plusieurs filets peuvent s'accoler en forme de pétale, deux sont distinctes et solitaires (de là polyadelphie).
Anthères longues, pointues, une thèque.
Style grand, un peu courbé, confondu avec les étamines.
Stigmate unique.
Pistil globuleux.
Fruit capsule sphérique, déhiscent au sommet, 3 carpelles- 3 graines- 3 coques.
Graines sub triangulaires.
Obs. Fleurs et feuilles odorantes, odeur de myrthe ; croît dans la baie du Géographe sur les rives méridionales.
Se classe parmi les Myrthes.
Baudinia du nom de Baudin, capitaine de l'expédition autour du monde pour le progrès des Sciences naturelles.

Fig. 1. fleur
2. calice et style
3. pétale
4. calice ouvert; pistil (la ligne indique l'anneau)
5. étamines conniventes étalées
6.fruit
7.fruit
8. capsule en coupe transversale

C1/r6 (original)

Luciena purpurea N°5

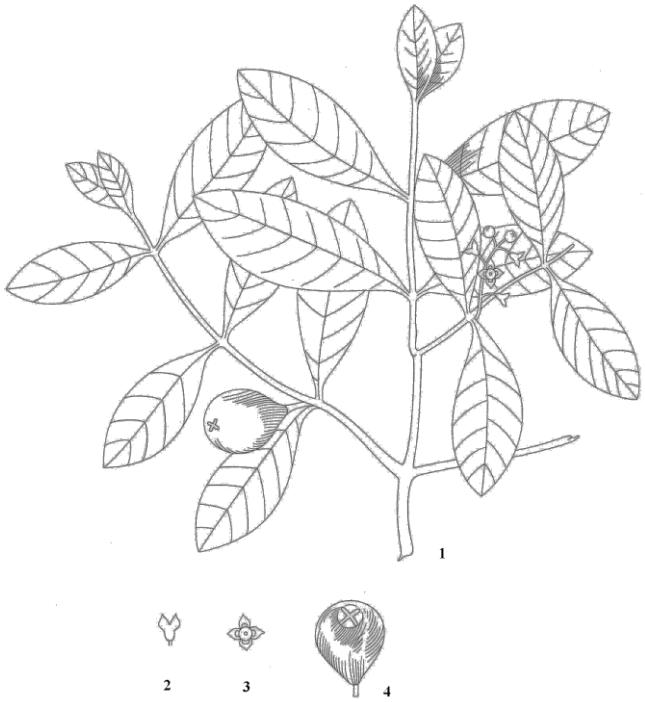
Frutex (5-6 pedes altitudinis).
Rami numerosi, sparsi; lignum sub-flavum, cortex obscura, levigata.
Folia opposita, crassa, glauca, ovata, breviter petiolata.
Nervi parum conspinia.
Flores apetali, parvi, racemosi, rubri, inodorati.
Calix 4-lobus, monophyllus.
Corolla 0 supleta est disco centrali, epygyno.
Stamina-4.
Anthera sessiles, 2- loculares, super disci marginum inserta.
Stilus fere nullus.
Fructus nux monospernum, apice calicis detrimento, coronatus.

Obs. Non inveni semen maturum, sed dictum fuit mihi esculentius. Habitat in Insula Dorrensi. An locus inter *Guttiferas*? Propter stamino epygyna?

Luciena ex domino Lucien Bonaparte, fratre Primi Consulis Respublica Gallico

Fig. 1. ramulus
2. flos
3. floris interior
4. fructus

th. leschenault



C1/v5 (dessin) *th. lesch.*

C1/r6 (traduction fr.)

Luciena purpurea N°5

Arbuste (5-6 pieds de haut).
Rameaux nombreuses ramifications; bois jaunâtre, écorce sombre et lisse.
Feuilles opposées, grasses, vert bleu, ovales, à pétiole court.
Nervures peu sont visibles.
Fleurs apétales, en petits racèmes pourpres, inodores.
Calice: 4 lobes, gamosépale.
Corolle :0, remplacée par un disque central, épygyne.
Etamines: 4.
Anthères sessiles, à 2 thèques, insérées au-dessus des bords du disque.
Style nul.
Fruit noix monosperme, couronnée par le calice.

Obs. Il n'y avait pas de graines à maturité mais on les dit comestibles. Croît dans l'île de Dorre.
Se classe parmi les Guttifères? À cause des étamines épygynes?

Luciena du nom de Lucien Bonaparte, frère du premier Consul de la République française.

Fig.1 rameau
2. fleur
3. fleur vue de l'intérieur
4. fruit

C1/r7 (original)

Ventenatum dorrense* N°6

Frutex (5-6 pedes altitudinis).
Lignum sub-flavum; cortex cinérea.
Rami numerosi sparsi.
Folia ovata, apice emarginata, tomentosa, grarriuscula, alterna, petiolata ; nervo medio solo visibili.
Flores terminales, plurimi, super receptaculum commune impositi.
Calix communis ruber-flavescens duplex polyphyllus ante viore 5-phyllo, paululum tomentosa ; interiore petali-formi, polyphyllo sub-paululum tomentosa.
Germina plurina, 4-loba, circo singulum germen, 6-stamima.
Filamento longo ad basim hirsuto, perygyna.
Stylus –1 longus gracilis ad basim hirsutus.
Stigma capitatum.
Fructus capsularis; capsula striata; 2-valva plurimo super cum dum receptaculum imposita.
Obs. Flores odorati ; odora tagetis ; ad basin filamentorum staminum, adsunt, interdum squama (an squama ista sunt properii calices, abortu, interdum, absentes ?).
Semper inveni fructus exsinatos, propter qua non vidi semen.
Habitat in Insula Dorrensi.
An locus inter Thymeleas?

Ventenatum ex dominio Ventenat, Servatore Instituti Nationalis Pantheonii Bibliotheca, et auctore du Tableau du règne végétal.

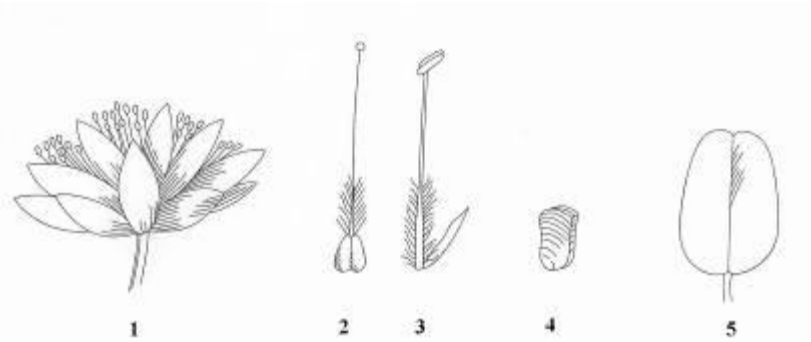
Fig.1. flos
2. germen et stylus 4. capsula
3. stamen cum squamia ad basim 5. folium *th. lesch.*

C1/r7 (traduction fr.)

Ventenatum dorrense* N°6

Arbuste (5-6 pieds de haut).
Bois jaunâtre, écorce cendrée.
Rameaux nombreuses ramifications.
Feuilles ovales, sommet du limbe émarginé, tomenteuses, très grasses, alternes, pétiolées. à nervure centrale seule visible.
Fleurs terminales, nombreuses, posées sur un réceptacle commun.
Calice généralement rouge jaunâtre, à 2 cycles polyphylles, l'extérieur: 5 sépales légèrement tomenteux, l'intérieur: pétaloïde très légèrement tomenteux.
Pistil: 4 carpelles sur un cercle, 6 étamines.
Filets long, hirsutes à la base, pérygyne.
Style: 1 long, frêle, hirsute à la base.
Stigmate capité.
Fruit capsulaire, capsule striée, 2 valves la plupart supère et donc posées sur le réceptacle.
Obs. Fleurs odorantes à l'odeur de tagette; les étamines ont des soies à la base, parfois écailleuses (soit écailleuses, plus près du calice, avortées, parfois absentes?)
Chaque fois les fruits étaient desséchés c'est pourquoi je n'ai pas vu les graines.
Croît dans l'île de Dorre
Peut être classé dans les Thymeleas ?

Ventenatum du nom de Ventenat membre de l'Institut national, conservateur de la bibliothèque du Panthéon et auteur du Tableau du règne végétal.
Fig. 1 fleur
2. pistil et style 4. capsule
3. étamines avec écaille à la base 5. feuille



C1/v6 (dessin) *th. lesch.*

C1/r8 (original)

Piquetia tomentosa N°7

Frutex (3-4 pedes altitudinis).
Lignum album et fragile.
Cortex tomentosa.
Rami alterni, numerosi, sparsi.
Folia alterna, crassa, tomentosa, longe petiolata, rugosa, serrata, nervi numerosi, profunde sulcati.
Calix 6-phyllus, phylli lanceolati, exteriore tomentori, pedicello apice inflato.
Flores flavi, inodorati, racemori, terminales et axillares.
Corolla 6-petala, hypogyna, ovata et paululum cóncava.
Stamina numerosa basi monadelpha hypogyna.
Filamenta gracilia flava recta.
Anthora parva, flava, capitula.
Stylus –1 brevis.
Stigma –1.
Germen ovatum et tomentosum.

Obs. Non vidi fructum.
Habitat in Insula Dorrensi.
Inter Tilianos refero.

Piquetia ex dominio Piquet medico in Cabillonanri urbe.
Pignus amicitia.
Save cor meum, spatium transilit et inter amicos jucunde reponit.

Fig.1. ramulus
2. flos infra spectatum paululum auctus
3. germen cum staminibus paululum auctum
4. germen paululum auctum

the. leschenault

C1/v7 (dessin) *th. lesch.*

C1/r8 (traduction fr.)

Piquetia tomentosa N°7

Arbuste (3-4 pieds de haut).
Bois clair et fragile.
Écorce tomenteuse.
Rameaux alternes, nombreuses ramifications.
Feuilles alternes, grasses, tomenteuses, à pétiole long, rugeuses, à bords en dents de scie, à nombreuses nervures profondément imprimées.
Calice: 6 sépales, sépales lancéolés, tomenteuses à la face externe, pédicelle au sommet enflé.
Fleurs jaunes, inodores, en grappes, terminales et axillaires.
Corolle hypogyne à 6 pétales ovales et légèrement concaves.
Etamines nombreuses, monadelphes à la base, hypogynes.
Filet frêle, jaune, droit.
Anthères petites, jaunes, capitulées.
Style: 1, court.
Stigmate : 1.
Pistil ovale et tomenteux.

Obs. Je n'ai pas vu les fruits.
Croît dans l'île de Dorre
Se classe parmi les Tilianos.

Piquetia du nom de Piquet, médecin à Châlon sur Saône.
En signe d'amitié.
Je t'embrasse de tout mon cœur, qu'il traverse l'espace et repose dans la joie parmi les amis.

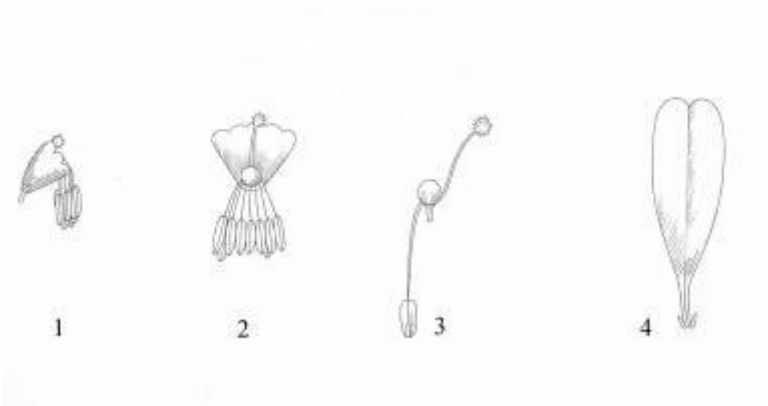
Fig. 1. rameau
2. fleur vue du dessous, légèrement agrandi
3. pistil et étamines, légèrement agrandi
4. pistil, légèrement agrandi

C1/r9 (original)

Lebasia emarginata N°8

Suffrutex (2-3 pedes altitudinis).
Lignum álbum.
Cortex obscura.
Rami alterni recti.
Folia alterna, crassa, glabra, apice emarginata, ad basin stipulata, stipulis parvis.
Flores apetali, axillares et terminales, vix pedicellati, 3-5 ramosi.
Calix monophyllus, campanulatus serratus, ad basin 2-bracteatus, bracteis parvis.
Stamina –10 hypogyna, calice exserta pendent, filamenta capillaria.
Anthora oblonga crassa, hine flavo inde violano 2- loculares.
Stylus –1 sub germine insertus.
Stigma – 1 plumorum.
Germen globosum, non vidi semen.
Obs. Flores non odorati. Colore viridis ad basin ad apicum sub-violaceus.
Hoc planta paululum viscosa.
Habitat in Insula Dorrensi.
Inter Nyctagines refero
Lebasia ex domino Lebas, cap^{te} de frégate.
Pignus amicitia.
Mihi agroto non mediocrem curant attulit.

Fig.1. flos-bracteatus, 2. flos apertus
3. staminis et styli insertio, 4. folium *th. leschenault*



C1/v8 (dessin) *th. lesch*

.

C1/r9 (original)

Lebasia emarginata N°8

Sous arbuste (2-3 pieds de haut).
Bois clair.
Écorce sombre.
Rameaux alternes, droits.
Feuilles alternes, grasses, glabres, sommet du limbe émarginé, stipulées à la base, stipules petits.
Fleurs apétales, axillaires et terminales, à peine pédicellées, 3-5 en grappes.
Calice gamosépale, campanulé, bords en dents de scie, 2 bractées à la base, bractées petites.
Etamines :10 hypogynes qui pendent hors du calice; filets capillaires.
Anthères oblongues, épaisses, jaunâtres tirant sur le violet, à 2 thèques.
Style: 1 inséré sous l'ovaire.
Stigmate : 1 plumeux.
Style globuleux, je n'ai pas vu les graines.
Obs. Fleurs inodores, couleur verdâtre à la base, subviolacée à l'apex. Cette plante est un peu visqueuse.
Croît dans l'île de Dorre.
Se classe parmi les Nyctagines.
Lebasia du nom de Lebas, capitaine de frégate. En signe d'amitié.
Cette plante m'a apporté une aide significative lorsque j'étais malade.

Fig.1. fleur- bractée, 2. fleur ouverte
3. étamine et insertion du style, 4. feuille

C1/r10 (traduction fr.)

C1/r10 (original)

Felixia australis N°9

Suffrutex monoicus (18-24 pollius altitudinis).
Lignum album; cortex subrubra, aspera.
Rami numerosi, alterni sparsi; medula multa in junioribus ramulis.
Folia alterna, ovata, paululum tomentosa, fere serrilia, 2- stipulatis, stipulis parvis squamosis.
Flores apetali, axillares, monoici, sape mas et femina ex eodena loco erupentes ; pedicelli graciles, 2- bractati breviter.
Flores masculi: calix 6-phyllus, paululum expensus ;stamina –3; filamenta ad basim aproximata apice bi-forcata, bi-anthori fera; anthora 6 capitata parva.
Flores feminei: calix 6-phyllus, persistus; germen ovatum superum; styli –3 ad basim aproximati apice, bifurcati retro-flex.
Fructus capsularis, 3-locularis, loculis 2-sparius, semen sub-triangulare.
Inter Euphorbias refero.
Obs. Flores inodorati. Color vividis.
Habitat in Insula Dorrensi.

Felixia ex Felix Leschenault, filio fratis mei.
Piquus amoris pro puero carissimo.

Fig. 1. flos masc.
2. stamina
3. stamen auctum
4. flos femi.
5. germen apice spectatum
6. fructus
7. fructus transcissus
8. semen
9. folium

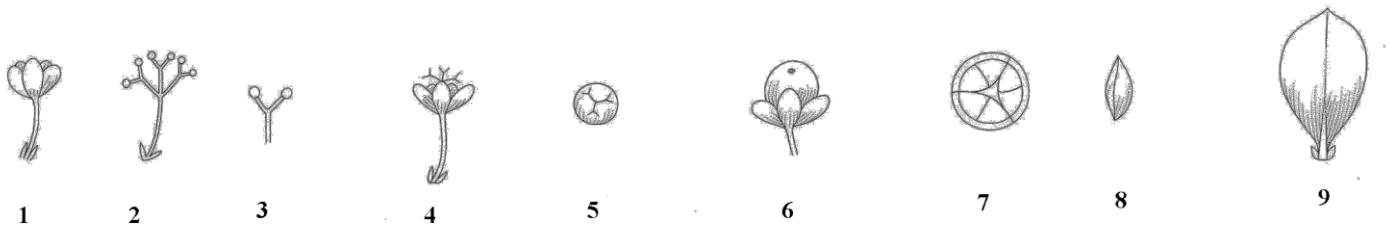
th. leschenault

Felixia australis N°9

Taillis: monoïque (18-24 pouces de haut).
Bois clair; écorce rougeâtre, rugueuse.
Rameaux nombreux, alternes, ramifiés; moëlle abondante dans les rameaux jeunes.
Feuilles alternes, ovales, légèrement tomenteuses, bords portant des dents en forme de scie; à 2 stipules, petites et écailleuses.
Fleurs apétales, axillaires, plante monoïque à savoir les fleurs mâles et femelles apparaissent sur la même plante, pédicelle frêle, 2 bractées courtes
Fleurs mâles: calice à 6 sépales, très peu ouvert ; étamines: 3 ; filets se réunissent à la base de la fleur bifurqués au sommet, à deux thèques. ; anthères: 6 capitées, petites.
Fleurs femelles: calice à 6 pétales, persistants ; pistil ovale supère ; style: 3 se réunissant à la base de la fleur, apex bifurqué réfléchi
Fruit en capsule à 3 carpelles, loges à 2 ovules, graines subtriangulaires.
Se classe dans les Euphorbes.
Obs. Fleurs inodores de couleur verdâtre.
Croît dans l'île de Dorre.

Felixia de Félix Leschenault, fils de mon frère.
En signe de tendresse pour ce très cher enfant.

Fig. 1. fleur mâle
2. étamines
3. étamine détail
4. fleur femelle
5. pistil vu du haut
6. fruit
7. fruit en coupe transversale
8. graine
9. feuille



C1/v8 (dessin) *th. lesch.*

C1/r11 (original)

Berniera scandens N°10

Caulus volubilis.
Folia opposita, conjugata, super cum dum petiomum latrum, ad basim 2- stipulatum, stipulis sessilibus.
Flores axillares et terminales, flavi, inodorati.
Calix 4-phyllus persisteus.
Corolla 4-petala unguiculata, calice longiora.
Stamina –8 anthora capitato, filamenta brevia.
Stylus –1 brevis.
Stigma – 1.
Fructus capsularis. 4-locularis capsula 4-alata.

Obs. Non inveni fructum adlum matrorum, non potui observare semen.
Habitat in Insula Dorrensi.
Inter genera terebintaceis.
Officia propre dodoneam refero, propter stamina perygyna, tamen differt foliis oppositis et stipulaceis.

Bernieta, ex domino Bernier, astronomi in expeditione gallica circa orbem.
Pignus amicitia.

C1/r11 (traduction fr.)

Berniera scandens N°10

Herbe volubile.
Feuilles opposées, composées, avec le pétiole rouge brique, à 2 stipules sessiles.
Fleurs axillaires et terminales, jaunes, inodores.
Calice 4 sépales persistants.
Corolle 4 pétales à onglet, dépassant le calice.
Etamines 8 à thèques capitées, filet : court.
Style : 1, court.
Stigmate : 1.
Fruit en capsule, 4 carpelles, capsule : 4 ailes.

Obs. Les fruits n'étaient pas à maturité, je n'ai pas pu observer les graines.
Croît dans l'île de Dorre.
Se classe parmi les genres de Terebinthes.
En référence à Dodonée, à cause des étamines pérygynes, cependant différent par les feuilles opposées et stipulées.

Berniera de Bernier, astronome dans l'expédition française autour du monde.
En signe d'amitié.

LE SPÉCIMEN DE *BERNERIA SCANDENS* **N'A PAS ÉTÉ DESSINÉ**

C2/r2 (original)

Riedelera glandífera N°11

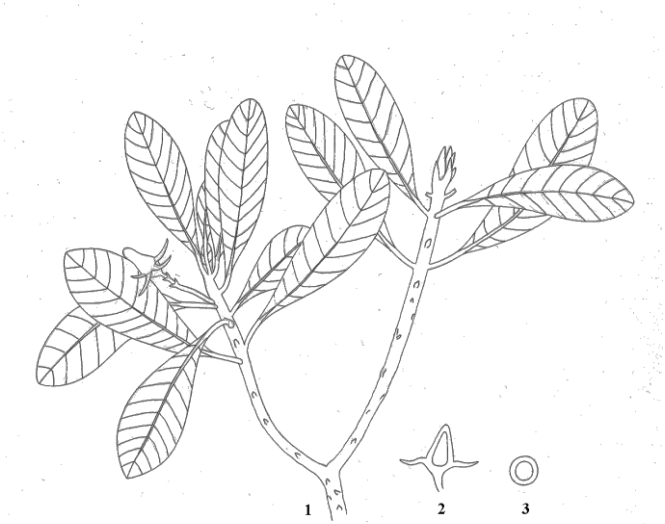
Suffrutex (3-4 pedes altitudinis).
Cortex rugosa foliorum lapsus.
Folia opposita, glabra, crassa, longe petiolata. Nervi (nisi nervo crudio) vix conspicui.
Calix persisteus fructui conniveus monophyllus, 5-partitus profunde lobis linearii expansis.
Fructus axillaris, capsularis, glandiformis, capsula monosperma.
Pedunculum longuus detrimenti circum volutuus, (an detrimenta sunt florum masculorum, vel florum hermaphroditorum abortiva).

Obs. Fructus non avat ad huc maturus propter quod non potui videre an corculum perispermo est involutum. Color foliorum subvividis.
Habitat in Insula des Amiraux.
Locus inter Lauro.

Riedlera ex domino Riedlé, olitore in expeditione gallico circa orbem. Mortuus est in insula Timor, anno 10 Reipublica Gallica.
Pignus doloris.

Fig. 1. ramulus
2. fructus in longitudinum scissus
3. fructus transverse scissus

th. leschenault



C2/v1 (dessin) *th. leschenault*

C2/r2 (original)

Riedelera glandifera N° 11

Sous arbuste (3-4 pieds de haut).
Écorce rugueuse à cause des cicatrices foliaires.
Feuilles opposées, glabres, grasses, longuement pétiolées, nervures (sauf la nervure centrale) à peine visible.
Calice gamosépale persistant sur le fruit, 5 lobes profonds, linéaires, étalés.
Fruit axillaires, capsules, en forme de gland, monospermes.
Pédoncule long par perte de son enroulement (ou l'est au détriment des fleurs mâles ou bien à l'avortement des fleurs hermaphrodites).

Obs. Pas de fruit à maturité, de ce fait on n'a pas pu les observer ou bien l'embryon est recouvert par le périsperme.
Couleur des feuilles vert pâle.
Croît à l'île des Amiraux.
Se classe parmi les Lauriers.

Riedlera du nom de Riedlé, jardinier dans l'expédition française autour du monde.
Mort à l'île de Timor en l'an 10 de la République française.
En signe de tristesse.

Fig. 1. rameau
2. fruit en coupe longitudinale
3. fruit en coupe transversale.

C2/r3 (original)

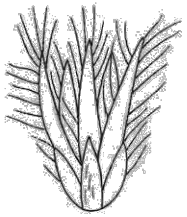
Coudryna pulcherrima N°12

Caulis herbacea tomentosa (12-18 pollius altitudinis).
Rami alterni numerosi.
Folia tomentosa, sub-albida.
Flores apetali, capitati foliis oppositi.
Calix 5-phyllus, 3-squamis, nitidis setosos caliculatus; phylli linearii, apice violacea, setorissimi setis longis et albis.
Stamina –5 hypogyna, filamenta convoluta ad basim latiora.
Stylus –1 longus gracilis.
Stigma – 1 capitatum, germen sub ovatum, non vidi fructum.
Obs. Flores non odorati.
Habitat in Insula des Amiraux.
Inter Amaranthantos refero.

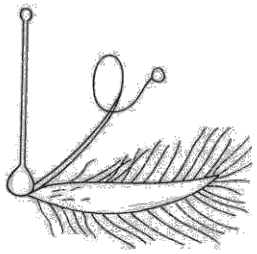
Coudryna ex dominuis Coudry
Piquus amicitia pro uxoribus fratris mei et amici Piquet
Facinut delicias felicitateus que fratris ceri et amici

Fig. 1. flos
2. germen et staminum petalorum que insertio
3. folium

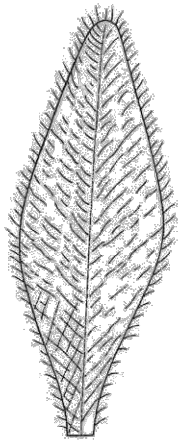
th. leschenault



1



2



3

C2/r3 (original)

Coudryna pulcherrima N°12

Tige herbacée tomenteuse (12-18 pouces de haut).
Rameaux alternes, nombreux.
Feuilles tomenteuses, blanchâtres.
Fleurs apétales, en tête, à 2 bractées opposées.
Calice : 5 sépales, plus 3 écailles formant un calicule brillant comme de la soie, sépales linéaires, à l'apex violacé, longues soies très soyeuses et blanches.
Etamines : 5 hypogynes, filet enroulé, plus large à la base.
Style : 1, long, grêle.
Stigmate : 1 capité, pistil sub ovale.
Pistil sub ovale.
Je n'ai pas vu les fruits.
Obs. Fleurs non odorantes.
Croît dans l'île des Amiraux.
Se classe parmi les Amaranthes.

Coudryna du nom de Coudry.
En signe d'amitié pour le frère de ma femme et ami de Piquet.
Contribue au bonheur délicieux d'un frère chéri et d'un ami.

Fig. 1 fleur
2. pistil et insertion d'une étamine pétallifère
3. feuille

C2/v2 (dessin)

th. lesch.

C2/r4 (original)

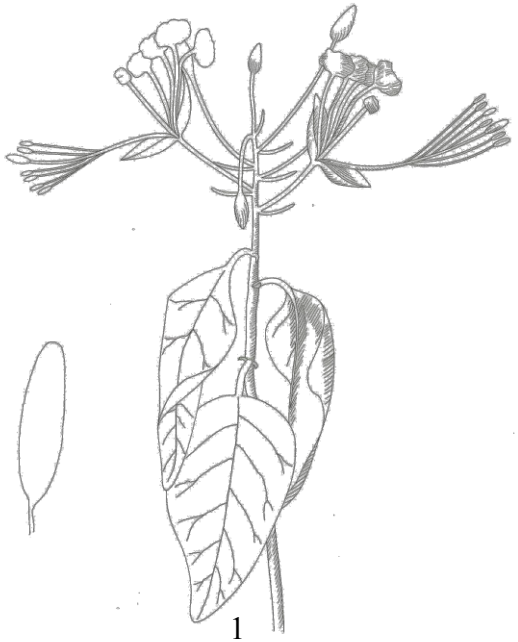
Peronia glandiflora N°13

Suffrutex (3-4 pedes altitudinis).
Cortex obscura, cortex juniorum ramulorum subtomentosa.
Folia hastata, integra, alterna, hinc viridia inde sub tomentosa, stipulata; duobus stipulis lateralibus.
Flores albi inodorati racemosi terminales, pedicelli alterni ad basin 1-bracteati, bracteis viridibus linearis oblongis.
Calix 2-phyllus, spathei formis; phylli magni, concavi sub tomentosi sub rugati.
Corolla 4-petala (omnes petala ex unolatere erupentes), longa unguiculata, limbo magno, albo, rugato.
Stamina 6-hypogyna medio stipiti gemnifero, infixa, filamenta longa, anthora ovata.
Stilus –0.
Germen ovatum, crassum.
Ad basin stipulis germeniferi erupit tubus gracilis longus ; flavus est limbus hujus tubi qui, basi, stipuli connivet.
Non vidi fructus.
Obs. Inveni rarissime istam plantam, habitat in Insula Timor propre Coupang.
Inter capparides refero propre Cleome

Peronia ex domino Péron zoologisto in expeditione gallica circa orbem.
Pignus amicitia.
Save amicitia dedocet nos sollicitudium et privationes.

Fig. 1. ramulus in floribus delineatis omnia caractera sunt visibilia

th. lesch.



C2/v3 (dessin) *th. lesch.*

C2/r4 (traduction fr.)

Peronia glandiflora N°13

Sous arbuste (3-4 pieds de haut).
Écorce sombre, écorce des rameaux jeunes subtomenteux.
Feuilles hastées, entières, alternes, dessus verdâtre, dessous subtomenteux, stipulées, deux stipules latérales.
Fleurs blanches inodores en grappe terminales, pédicelles alternes avec une bractée à la base, bractées verdâtres, linéaires, oblongues.
Calice : 2 sépales en forme de spathe, sépales grands, concaves, sub tomenteux, sub froissés
Corolle : 4 pétales (tous les pétales sont d'un même côté), onglet très allongé, limbe grand, blanc, froissés
Étamines : 6 hypogynes, réunies au milieu en un stipe portant le pistil, filets longs, anthères ovales.
Style : 0.
Pistil ovale, gros.
A la base des stipules qui portent le pistil sort un long tube grêle, ce tube est jaune et à sa base de laquelle les stipules sont conniventes.
Je n'ai pas vu les fruits.
Obs. Plante rare, croît dans l'île de Timor près de Coupang.
Se classe dans les Capparides près des Cleome.

Peronia du nom de Péron zoologiste de l'expédition française autour du monde.
En signe d'amitié.
Je t'embrasse mon ami, toi qui m'as fait oublier les souffrances et les privations.

Fig. 1. rameau en fleurs, dont le dessin donne tous les caractères visibles

C2/r5 (original)

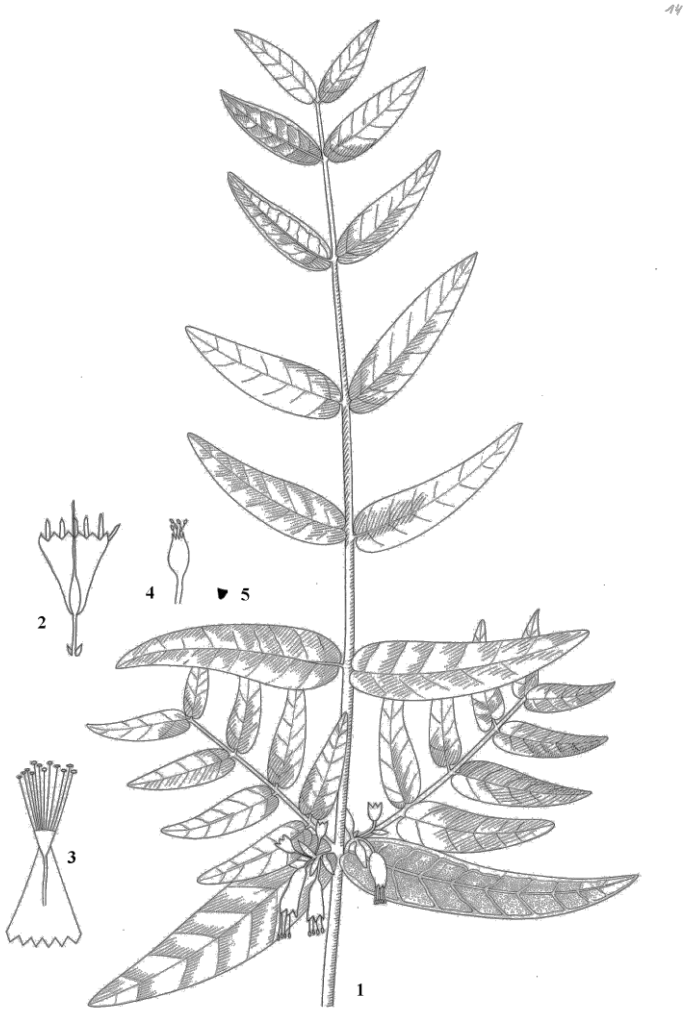
Denonia rubra N°14

Frutex (10-12 pedes altitudinis).
Lignum album.
Cortex cinerea subrubescens, filamentosa.
Folia opposita lanceolata, hinc viridia inde sutomentosa.
Nervi sub oppositi.
Flores coccinei, inodorati, plurimi super ramulos axillares.
Calix inferus, persisteus, magnus, coccineus, tubulosus, apice inflatus, 6- dentatus, dentes sub-aequales, 2-superiores paululum majores.
Corolla 6-petala, parva, squamiformes, coccinea, apices calicis inserta, cum dentibus calicinis alterna.
Germen ovatum.
Stylus unicus, calice exsertus.
Stigma –1
Fructus capsularis polyspermus, semina minitissima.

Obs. Habitat in Insula Timor.
Inter Myrthos refero, differt tamen calice ínfero.
Denonia ex domino Denon.
Pignus venerationis pro vivo qui antiquitates egyptias detexit et ere incisit in expeditione ducta ab Bonaparte.

Fig. 1. ramulus
2. corolla scissa et expensa
3. filamenta basi comata
4. capsula
5. semen

th. lesch.



C2/v4 (dessin) *th. leschenault*

C2/r4 (traduction fr.)

Denonia rubra N°14

Arbre (10-12 pieds de haut).
Bois clair.
Écorce cendrée rougeâtre, fibreuse.
Feuilles opposées, lancéolées, dessus verdâtre, dessous subtomenteux.
Nervures subopposées.
Fleurs rouges, inodores, plusieurs sur les rameaux axillaires.
Calice infère, persistant, grand, rouge, tubuleux, renflé au sommet, à 6 dents sub égales, les 2 supérieures un peu plus grandes.
Corolle 6 pétales, petits, écailleux, rouges, insérés au sommet du calice avec les dents du calice.
Pistil ovale.
Style unique sortant du calice.
Stigmate : 1
Fruit capsule polysperme, graines très petites.

Obs. Croît dans l'île de Timor.
Se classe parmi les Myrtaceae, s'en différencie cependant par le calice infère.

Denonia du nom de Denon.
En signe d'estime pour que vive celui qui découvrit tant d'antiquités en Égypte et les exhuma avec ardeur dans l'expédition conduite par Bonaparte.

Fig. 1 rameau
2. corolle en coupe longitudinale et ouverte
3. filaments chevelus à la base
4. capsule
5. graine

C2/r6 (original)

Bonapartea laureata N°15

Frutex (10-12 pedes altitudinis).
Lignum album,
Cortex ramulorum purpurea.
Folia opposita, petiolata, lanceolata (interdum aborta, alterna interdum etiam circa nodos ramulorum quasi verticillata).
Petioli et nervi subpurpurei.
Istum fruticum non inveni florentem.
Fructus axillaris, pedunculatus pedunculo gracilis purpureo.
Bacca purpurea, sicca, sulcata, sub – 2-locularis, polysperme.
Semina minuta glabra angulata nigra auricula formia
Obs. Folia odorata, odore lauri (inde nomen specificum)
Semina mordicantia, savore aromatiqua ad inter amoni et caryophylli.

Habitat in Sinus d'Entrecasteaux.
An locus inter Guttiferas

Bonapartea ex Primo Consuli Reipublica Gallica
Leve pignus admirationis

Fig.1. ramulus
2. semen auctum
3. semen multo auctum

th. lesch.

C2/v5 (dessin) *th. lesch.*

C2/r6 (traduction fr.)

Bonapartea laureata N°15

Arbre (10-12 pieds de haut).
Bois clair, écorce des rameaux pourpres.
Feuilles opposées, pétiolées, lancéolées (parfois avortées, alternes, parfois aussi quasi verticillées autour d'un nœud du rameau.
Pétiole et nervures presque pourpres.
Il y avait des fruits, je n'ai pas vu les fleurs.
Fruit axillaire, pédonculé, pédoncule grêle et pourpre.
Baie pourpre, sèche, fendue, 2 carpelles, polysperme.
Graines petites, glabres, anguleuses, noires en forme d'oreille.
Obs. Feuilles odorantes, odeur de laurier (d'où le nom de l'espèce). Graine mordicante, à saveur aromatique entre l'amome et la giroflée.

Croît dans la baie d'Entrecasteaux.
Se classe dans les Guttifères.

Bonapartea du premier Consul de la République française.
Marque modeste d'admiration.

Fig. 1. rameau
2. graine détail
3. graine très détaillée.

C2/r7 (original)

Desfontainesia baccata* N°16

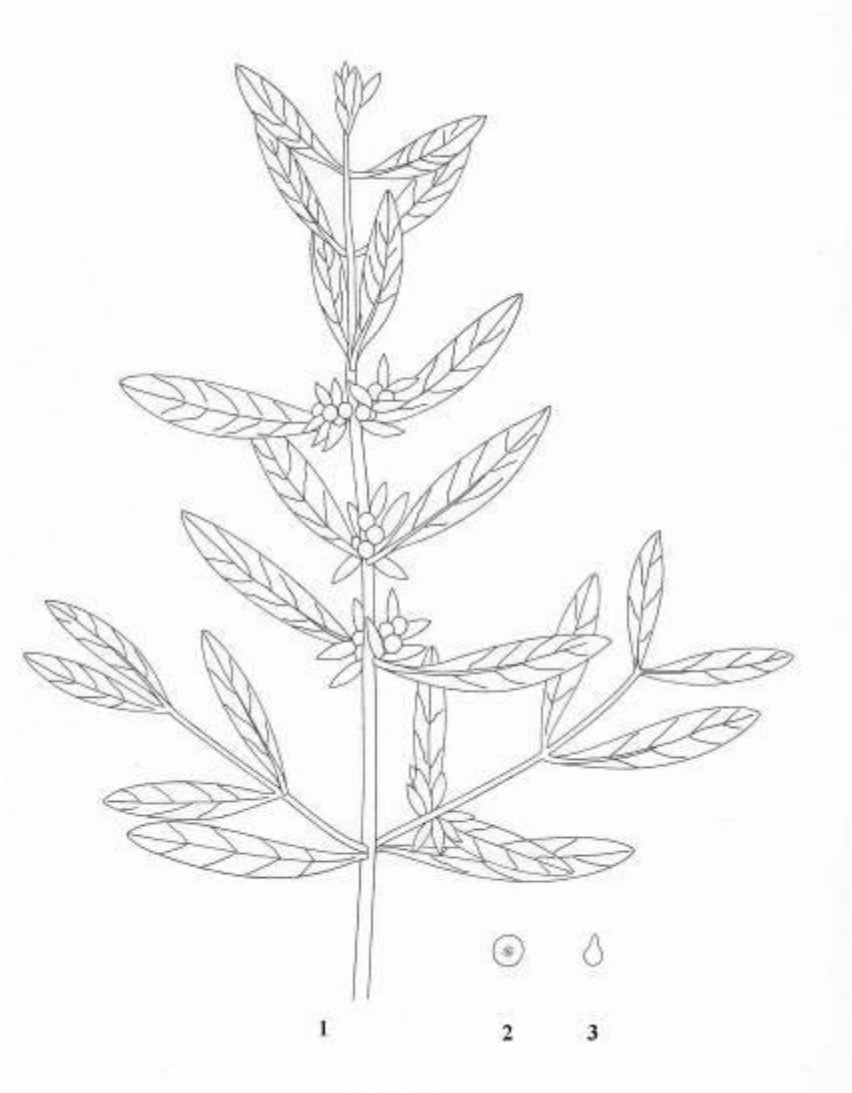
Frutex (8-10 pedes altitudinis).
Cortex fulva.
Folia opposita, lanceolata, integra, brevita petiolata, non vidi fruticem istum florentum.
Fructus baccatus, pisiformis, niger, sessilis, plurimi, super ramulos parvos axillares. Ad basin fructus seti albidi nitentes.
Bacca monosperma, semen piryforme pericarpio fragili involutum.

Obs. Habitat in Sinus d'Entrecasteaux in Insula Diémen.
Inter jasmineas refero.

Desfontainesia ex domino Desfontaine.
An Instituti Nationalis professore botanica in Horto Nationali.
Pignus venerationis.

Fig.1. ramulus
2. fructus subtus spectatus cum pilis nitidis
3. semen

th. lesch.



C2/v6 (dessin) *th. lesch.*

C2/r7 (traduction fr.)

Desfontainesia baccata* N°16

Arbre : 8-10 pieds de haut.
Écorce de couleur fauve.
Feuilles opposées, lancéolées, entières, courtement pétiolées. Je n'ai pas vu les fruits car l'arbre était en fleurs.
Fruit en baie, en forme de pois, noir, sessile, nombreux, sur des petits rameaux axillaires.
Á la base des fruits présence de soies blanches brillantes.
Baie monosperme, graine piriforme, péricarpe fragile, enroulé.

Obs. croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen.
Se classe parmi les jasmins.

Desfontainesia du nom de Desfontaine, membre de l'Institut national, professeur de botanique au Jardin national.
En signe d'admiration.

Fig. 1 rameau
2. fruit vu du dessous avec les soies brillantes
3. graine

C2/r8 (original)

Patersonia racemosa* N°17

Frutex : 10-12 pedes altitudinis.
Lignum album.
Cortex cinerea levigata.
Folia sub-opposita, lanceolata, integra.
Nervus medius solus conspicuus.
Flores parvi, albi, axillares, racemosi, -ex eodem loco erumpentes, sed unus marcessus abortit.
Pedicelli gracilis.
Calix monophyllus, bi-partitus profunde.
Corolla bi-petale parva cum lobis calicinis alternis 2-juncta filamentis staminum.
Stamina 2 filamenta brevia singulum filamentum insertum ad basin duorum petalorum.
Anthora hastata, 2- loculares.
Styli duo (vel unicus profunde partitus).
Stigma –2.
Germen ovatum.
Fructus baccatus racemosus ad instar ribis.
Bacca globosa umbilicata monosperma,
Semen globosum.
Corculum rectum perispermo carnoso involutum.
Obs. 3- sunt varietates 1-baccis albis 1- baccis nigris 1- baccis rubris.
Habitat in Sinus d'Entrecasteaux ad rivam rivorum.
Inter jasmineas refero.

Patersonia ex domino Paterson eximio perigrinatore anglico in Africa societatis regio londini duce legionis N.S. Walles in urbe Sidney.
Pignus gratitudinis et amicitia.
Me procul a patria officiore recepit.

th. lesch.

Fig. 1 ramulus 2.flos multo acutus 3. stamina 2-petala juncta 4. calix 5.germen 6. bacca 7.bacca transcissa 8. corculum 9. corculi cotyedones

C2/v7 (dessin) *th. lesch.*

C2/r8 (traduction fr.)

Patersonia racemosa* N°17

Arbre:10-12 pieds de haut.
Bois clair.
Écorce cendrée, lisse.
Feuilles sub opposées, lancéolées, entières.
Nervure la médiane seule visible.
Fleurs petites, blanches, axillaires, en grappe, sortent toutes d'un même point (mais l'une d'elle fanée a avorté).
Pédicelle grêle.
Calice ganosépale, en 2 parties bien marquées.
Corolle bi- pétale petite, alterne avec les lobes du calice, 2 filets d'étamines soudés à la corolle.
Etamines : 2, filets courts, insérés à la base du pétale.
Anthères hastées, 2 thèques.
Style : 2 (ou un seul profondément divisé).
Stigmate : 2.
Pistil ovale.
Fruit baie en grappes comme des groseilles.
Baie globuleuse, ombiliquée, monosperme
Graine globuleuse.
Embryon droit, périsperme charnu, enroulé.
Obs. 3 variétés une à baies blanches, une à baies noires et une à baies rouges.
Croît dans la baie d'Entrecasteaux sur les rives des rivières
Se classe dans les jasmins.

Patersonia du nom de Paterson,
grand explorateur anglais en Afrique, originaire de la région de Londres. Général de l'armée de la Nouvelle Galles du Sud dans la ville de Sydney.
En signe de gratitude et d'amitié à celui qui me reçut avec complaisance loin de ma patrie.

Fig. 1. rameau 2.fleur détaillée 3. étamines -2 accolées aux pétales 4. calice 5. ovaire 6. baie 7. baie en coupe transversale 8. embryon 9. cotyledons de l'embryon.

C2/r9 (original)

Depuchia aphylla N°18

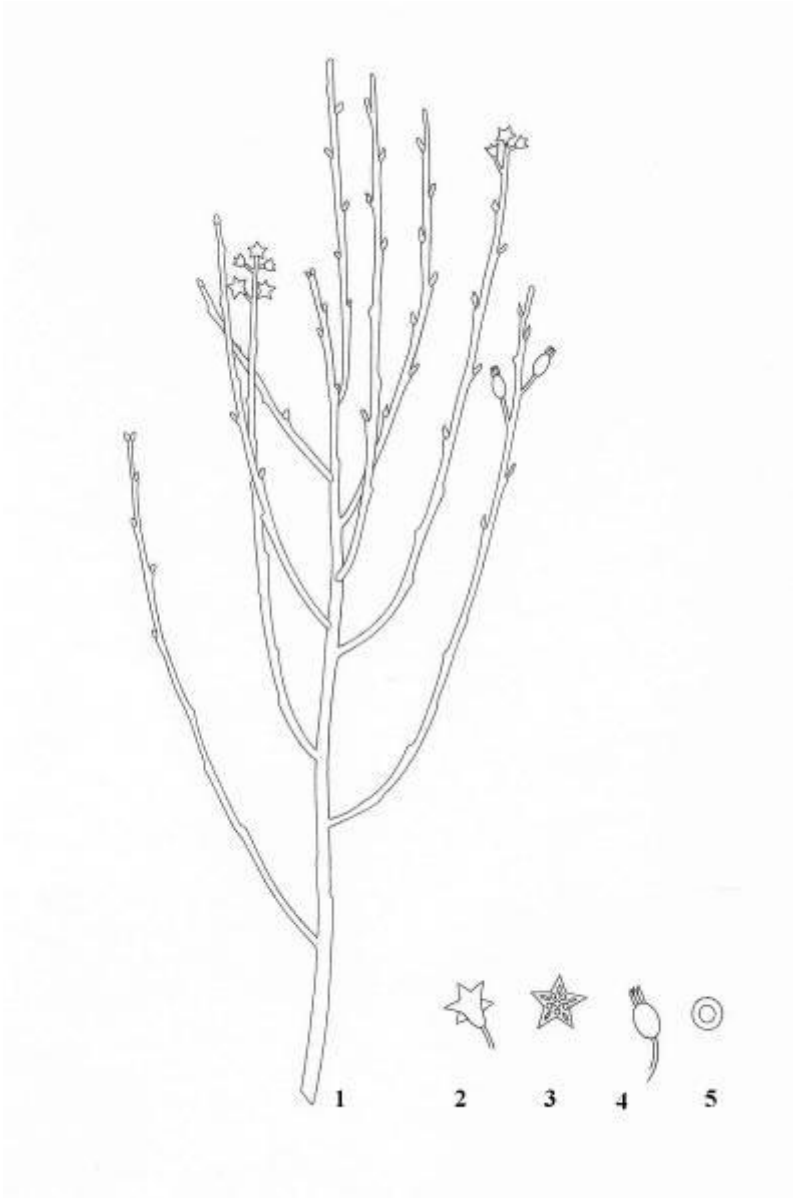
Planta aphylla.
Caulis lignosa humilis.
Cortex viridis.
Ramuli alterni.
Flores albi apetali ad apicum ramulorum aproximativi, alterne.
Pedicelli breves
Calix monophyllus albus 5- dentatus superus.
Stamina 5-perygyna, ad basin calicis dentium inserta sub-sessilia dentibus calicius opposita.
Glandula –5 cum staminibus alterna.
Stilus 0.
Stigma 1-glandulosum.
Fructus capsularis, capsula obscura monosperma, dentibus calicinis coronata.
Semen rotundum

Obs. flores inodorati. Habitat in Sinus d'Entrecasteaux in Insula Diémen.
Planta incerta sedis.

Depuchia ex domino Depuch mineralogisto in expeditione gallica circa orbem.
Pignus amicitia.
Communes labores communiaque pericula corda ad corda admovent.

Fig. 1. ramulus
2. flos subter spectatus
3. flosis interior
4. fructus
5. fructus transcissus

th. lesch.



C2/v8 (dessin) *th. leschenault*

C2/r9 (traduction fr.)

Depuchia aphylla N°18

Plantes aphylle.
Tige ligneuse, peu élevée.
Écorce verdâtre.
Rameaux alternes.
Fleurs blanches apétales, fixées presque au bout des rameaux, alternes.
Pédicelle court.
Calice gamosépale, blanc ; 5 dents supères.
Éamines : 5, pérygynes, insérées à la base des dents du calice, sub sessiles, opposées aux dents du calice.
Glandes : 5 alternant avec les étamines.
Style : 0.
Stigmate : 1 glanduleux.
Fruit en capsule, de teinte sombre monosperme, surmontée par les dents du calice.
Graines rondes.

Obs. fleurs inodores.
Croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen.
Plante ' incerta sedis'.

Depuchia du nom de Depuch, minéralogiste dans l'expédition française autour du monde.
En signe d'amitié.
Dans un travail commun et des dangers communs, nous avons avancé côte à côte.

Fig. 1. rameau
2. fleur vue de ¾ dessus
3. intérieur des fleurs
4. fruit
5. fruit en coupe transversale.

C2/r10 (original)

Fourcroya australis N°19

Frutex (10-12 pedes altitudinis).
Cortex cinerea et levigata, lignum album, ramuli alterni recti.
Folia alterna, lanceolata, integra, non stipulacea.
Non vidi fruticem istum florentum.
Calix 5-fidus persisteus.
Pedicellus inflatus in superiore parte.
Fructus axillaris solitarius capsularis viridis 3- coccus.
Cocci receptaculo triquerto, centrali affixi, tri-valvi monospermi.
Semina nigra glabra papillata, sub-triangularia.
Corculum rectum.

Obs. Habitat in Sinus d'Entrecasteaux ad Insulam Diémen
Inter Rhamnos refero

Fourcroya ex domino Fourcroy instituti nationalis.
Pignus venerationis pro auctore et proffessore eloquente.

Fig. 1. ramulus
2. fructus
3. cocci receptaculo triquetro affixi
4. coccus
5. coccus apertus et semen

th. lesch.

C2/v9 (dessin) *th. lesch.*

C2/r10 (traduction fr.)

Fourcroya australis N°19

Arbre (10-12 pieds de haut).
Écorce cendrée et lisse, bois clair, rameaux alternes, droits.
Feuilles alternes, lancéolées, entières, non stipulées.
Je n'ai pas vu les fruits car l'arbre était en fleurs.
Calice : 5 sépales persistants.
Pédicelle renflé dans sa partie supérieure.
Fruits axillaires, solitaires, capsules verdâtres à 3 coques.
Coque sur un réceptacle triangulaire, attachées au centre, trois valves monospermes.
Graines noires, glabres, papilleuses, sub triangulaires.
Embryon droit.

Obs. Croît dans la baie d'Entrecasteaux dans l'île de Diémen.
Se classe dans les Rhamnos.

Fourcroya du nom de Fourcroy membre de l'Institut national.
En signe d'admiration pour un auteur et un professeur éloquent.

Fig. 1.rameau
2. fruit
3. coques attachées au réceptacle triangulaire
4. coque
5. coque ouverte et graine.

Colasia fragilis* N°20

Frutex (15-18 pedes altitudinis).
Caulis cactus.
Cortex levigata, cinerea.
Lignum album fragile.
Folia opposita lanceolata, odorata, hinc viridia, inde albida, dentato-serrato.
Flores terminales et axillares, laxe spicatis.
Calix paululum tomentosus et venosus, 2-labiatus, labio utroque integro ; inferiore majore et port corolla lapsius surgente et calicis formen claudente ; ad basin calici 2-bractei linearii.
Corolla labiata villosa, labio superiore integro et inferiore 3-lobo.
Stamina 4- dydynamio.
Stylus –1.
Stigma 2-fidum, semina –4, nuda in fundo calicis.

Obs. Hic frutex odoratissimus odore rosmarini.
Habitat in Sinus d'Entrecasteaux ad Insulam Diémen.

Colasia ex domino Colas secundo medico in expediotione gallica circa orbem.
Pignus amicitia.
Interdum juvavit me ad colligendas plantes.

Colasia fragilis* N°20

Arbre : 15-18 pieds de haut.
Tiges épineuses.
Écorce lisse, cendrée.
Bois clair, fragile.
Feuilles opposées, lancéolées, odorantes, dessous verdâtre, dessus blanchâtre, dentées en scie.
Fleurs terminales et axillaires, en épis lâches.
Calice légèrement tomenteux et veiné ; 2 labels, labels entiers, l'inférieure plus grande et fermant le calice, lors de la chute de la corolle, à la base du calice deux bractées linéaires.
Corolle labiée, velue, lèvre supérieure entière et l'inférieure 3 lobée.
Etamines : 4-didyname.
Style : 1.
Stigmate : 2 lobes.
Graines : 4 nues au fond du calice.

Obs. Les fruits exhalent une très forte odeur de romarin.
Croît dans la baie d'Entrecasteaux sur l'île de Diémen.

Colasia du nom de Colas. Médecin en second à bord de l'expédition française autour du monde.
En signe d'amitié.
A celui qui de temps à autre m'a aidé dans la récolte des plantes.

LE SPECIMEN DE *COLASIA FRAGILIS* **N'A PAS ÉTÉ DESSINÉ**

C3/r2 (original)

Cuviera parviflora* N°21

Suffrutex monoicus, caulis humilis. Cortex obscura. Rami numerosi, radicales, sparsi, paululum pilosi.
Folia alterna, 3- ex eodus loco erumpentes, linearia pilosa, pilis raris vix conspicuis.
Flores parvi, apetala, sub rubescentes, axillares et apice juniorum ramulorum terminales.
Flos mas. Calix 6-phyllum, phylli ovati, 3-majores cum 3-minoribus, alterni, receptaculum 3-glandulosum.
3-stamina inserta inter glandulas, anthora ovata, 3-loculares.
Flos femi. Calix 6-fidus persisteus, fidi subequales linearii.
Germen ovatum triquetrum.
Stilus 0. Stigma 3-fidum crassum.
Fructus capsularis, stigmatibus coronatus.
Capsula 6-locularis, 6-valvis loculi monospermi.
Semen ovatum nigrum.

Obs. Habitat in N.S.Walles propre Sidney.
Inter euphorbias refero.

Cuviera ex domino Cuvier Instituti Nationalis proffessore zoologia in Horto Nationali. Pignus venerationis.

th. leschenault

Fig. 1. Flos masc. auctus, 2. flos masculus maxima auctus et expensus
3. stamen maxime auctum, 4. flos femi. auctus,
5. flos femi maxima auctus et laciniatus ad spectandum germen
6. fructus, 7. 3-cocci separati, 8. semen,
9. folium non auctum, 10. folium maxime auctum ad spectandum pilos

C3/r2 (traduction fr.)

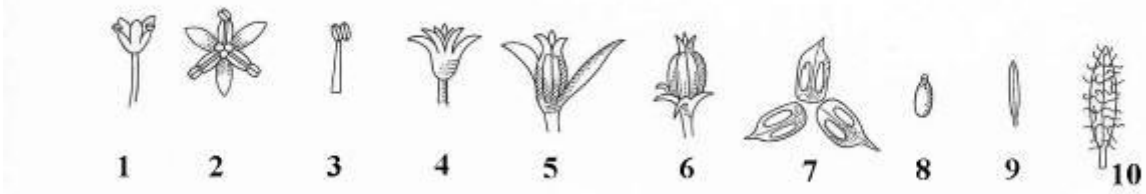
Cuviera parviflora* N°21

Sous arbuste monoïque, tige peu élevée. Écorce sombre. Rameaux nombreux, radicaux, épars, légèrement poilus.
Feuilles alternes, par 3 qui sortent du même point, velues à poils droits, rares et à peine visibles.
Fleurs petites, apétales, rougeâtres, axillaires et au sommet des jeunes rameaux jeunes terminaux.
Fleurs mâles. Calice à 6 sépales, ovales, 3 plus grands et 3 plus petits, alternes sur un réceptacle à 3 glandes.
Etamines : 3, insérées entre les glandes, anthères ovales à 3 loges.
Fleurs femelles calice 6 sépales persistants, subégaux linéaires
Pistil ovale en 3 parties.
Style : 0. Stigmate : 3 lobes épais
Fruit en capsule, surmontée des stigmates.
Capsule : 6 loges, 6 valves, loges monospermes.
Graine ovale, noire.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les euphorbes.

Cuveria du nom de Cuvier, membre de l'Institut national, professeur de zoologie au Jardin national. En signe d'admiration.

Fig. 1. fleur mâle détail, 2. fleur mâle très détaillée et agrandie, 3. Etamines très en détail,
4.fleur femelle en détail, 5.fleur femelle très en détail et disséquée pour montrer les carpelles, 6. fruit, 7. 3- coques séparées, 8. graine, 9.feuille sans détail,
10.feuille très détaillée et montrant les poils



C3/v1 (dessin)

th. lesch.

C3/r3 (original)

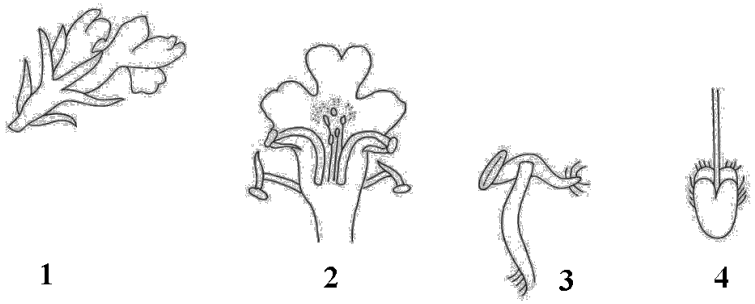
Lamarkia australis* N°22

Suffrutex 12-18 pollices altitudinis.
Cortex cinerea, ramis numerosi radicales recti.
Folia parva, subulata, opposita.
Flores labiati, axillares, purpurescentes, breviter pedicellati.
Calix regularis, campanulatus, 5-fidus, fidi equales, linearii expensi, ad basin 2-bracteatus.
Corolla tubulosa 2-labiata. Labio superiore sub nullo emarginato. Labio inferiore, magno 3-lobo, lobo medio emarginato ad formen tubi interiore piloso et maculis coroleis notato.
Stamina –4: 2-majora, 2-minora. Filamento –4 brevia transversim stipilata, super stipiteus longum ad inter malleoli, filamenta vera hinc pilosa pilis brevibus vix conspicius, inde antherifera. Anthera peltata.
Stylus –1 brevis. Stigma –1.
Semina –4 pilosa in fundo calicis.

Obs. Habitat in N.S. Walles prope Sidney.
Inter Labiatas prope Teucrium refero.

Lamarkia ex domino Lamark Instituti Nationalis professore zoologia in Horto Nationali. Pignus venerationis.

Fig.1. flos auctus
2. flos apertus ad spectandum staminum insertio
3. stamen stipitatum
4. germen et stylus *th. leschenault*



C3/v2 (dessin) *th. leschenault*

C3/r3 (traduction fr.)

Lamarkia australis* N°22

Sous-arbuste : 12-18 pouces de haut.
Écorce cendré, rameaux nombreux, droits.
Feuilles petites, subulées, opposées.
Fleurs labiées, axillaires, purpurescentes, pédicelle court.
Calice régulier, campanulé; 5 sépales, égaux, ouverts, linéaires, à la base 2 bractées.
Corolle tubulaire: bi- labiées, lèvre supérieure très petite, émarginée ; lèvre inférieure à 3 grands lobes, le lobe central émarginé en forme de tube dont l'intérieur est velu, et garni de taches colorées.
Etamines : 4, 2 grandes, 2 petites. Filet 4 courts, stipités, les grans rassemblés et renflés entre les lobes. Filets très poilus d'un côté, à poils courts à peine visibles, de l'autre. Anthère peltée.
Style : 1 court, stigmate 1.
Graines : 4 poilues, dans le fond du calice.

Obs. Croît en Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les Lamiaceae, proche des Teucrium.

Lamarkia du nom de Lamarck, membre de l'Institut national, professeur de zoologie au Jardin national. En signe d'admiration.

Fig.1 fleur, détail
2. fleur ouverte et montrant l'insertion des étamines
3. étamines stipitées
4. ovaire et style.

C3/r4 (original)

Galetia cerulea N°23

Herba
Radix bituberosa
Scapus simplex multiflorus
Folia radicalia vaginantia linearia
Flores cerulei pedicellati; ad basin pedicelli bracteum longum lanceolatum, concavum, vaginous Spatha forma
Calix superus 6-phyllus. Phylli magni ceruloi 3-interiores in medio calicis; super receptaculum reponit thalamus[1] eleganter fimbriatus, bi-apendiculatus; apendices longa, ad apicem sunt aproximata et plumosa
Anthora –1 bilocularis affixa est in medio interiore thalami ; pollen in massam aglutinatus
Stilus –1 magnus peltatus ad apicem fidus paululum super anthoram inclinatus
Stigma glandulosum
Fructus inferus, capsula striata polisperma

Obs. habitat in N.S. Wales prope Sidney.
Inter orchideas refero

Galetia ex domino Galet, ancien officier de marine à l'Île-de-France. Pignus amicitia
Dies elapsa cum eo semper in memoria dulciter manebunt.

Fig. 1. flos auctus
2. flos expensus ad spectandum interiorem florens
3. thalamus
4. thalamus expensus, 5. stylum et stygma et capsula *th. leschenault*

C3/r4 (traduction fr.)

Galetia cerulea N°23

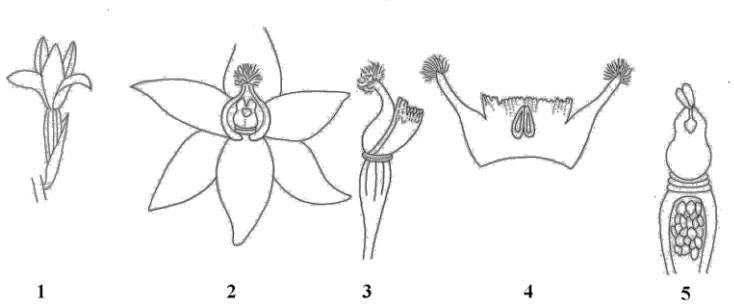
Herbe
Racine à deux tubercules
Tige simple, multiflore
Feuille basales, linéaires, invaginées
Fleurs bleues, pédicellées, bractées à la base des pédicelles, longues, lancéolées, concaves, spathe invaginée
Calice supère, 6 sépales grands. Sépales bleuâtres, 3 plus internes au centre du calice, sur le réceptacle se trouve le thalamus élégant à franges- à 2 appendices longs rapprochés au sommet et plumeux.
Anthères : 1 à 2 thèques fixées à l'intérieur et au milieu du thalamus, pollen agglutiné en massues
Style : 1 grand pelté fixé au sommet (du thalamus), légèrement incliné vers les anthères
Stigmate glanduleux
Fruit infère, capsules striées polyspermes.

Obs. croît en Nouvelle Galles du Sud près de Sydney.
Proche des orchidées.

Galetia du nom de Galet, ancien officier de marine à l'Île-de-France. En signe d'amitié.
Les journées passées près de toi resteront toujours très douces à ma mémoire.

Fig. 1. fleur en détail, 2. fleur ouverte permettant d'en voir l'intérieur, 3. thalamus,
4. thalamus ouvert, 5. style, stigmate et capsule

1 [note placéesous le dessin] Ne sachant comment exprimer d'une manière claire l'enveloppe brillante et intérieure qui entoure le style et l'étamine, je l'ai nommé thalamus (lit nuptial) parce qu'elle enveloppe les organes de la génération.



C3/v3 (dessin) *th. lesch.*

C3/r5 (original)

Lalandia suavis* N°24

Suffrutex 4-5 pedes altitudinis.
Lignum album rami numerosi sparsi contorti.
Cortex cinerea lamellis decidua.
Juniorum ramulorum, detrimenti foliorum notata.
Folia confertim ad apicem juniorum ramulorum spicata subulata parva sessilia glandulosa.
Flores apetali, rubescentes, subsessiles, suaviter odorati, terminales ad apicem ramulorum capitati.
Calix tubulosus 5-lobus, lobis glandulosis clausis, introflexis (ad basin calicis, existat impressio caliculi 5-fidi.
Stamina –10, ad apicem calices, super fimbriatu 10-denticulatum, inserta, stamina, cum fimbria dentibus, alterna.
Anthora nigra, rotunda.
Stilus –1 longe calice exsertus.
Stigma –1 recurvum pilosum

Habitat in N.S.Walles prope Sidney
Inter terebintaceas refero

Lalandia ex domino Lalande instituti nationalis astronomo eximio
Pignus venerationis

Fig .1. flos paululum auctus *th. leschenault*
2. flos valde auctus
3. flos apertus ad spectandum insertiorum staminum
4. folium valde auctum

C3/r5 (traduction fr.)

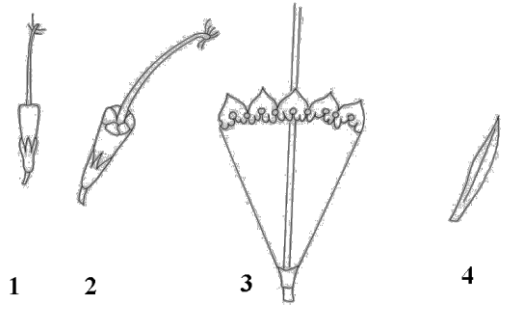
Lalandia suavis* N°24

Sous arbuste : 4-5 pieds de haut.
Bois clair, rameaux nombreux, ramifiés, tordus.
Écorce cendrée, se desquamant en lamelles Jeunes rameaux parfois sans feuille.
Feuille en épis au sommet des jeunes rameaux, subulées, petites, sessiles, glanduleuses.
Fleurs apétales, rubescentes, subsessiles, odeur suave, terminales en tête au sommet des rameaux.
Calice tubuleux, 5 lobes, glanduleux, fermés, infléchis vers l'intérieur. Il existe un calicule à 5 lobes appliqué à la base du calice.
Étamines : 10, insérées au sommet du calice, frangées au-dessus de dix denticules, en alternance avec les dents frangées.
Anthères noires, arrondies.
Style : 1, long, sortant du calice.
Stigmate : 1, recourbé, pileux.

Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les Térébinthes.

Lalandia du nom de Lalande, membre de l'Institut national, éminent astronome.
En signe d'admiration.

Fig. 1. fleur un peu en détail
2. fleur très agrandie
3. fleur ouverte permettant de voir l'insertion des étamines
4. feuille très détaillée



C3/v4 (dessin) . *th. leschenault*

C3/r6 (original)

Maugea pilosa N°25

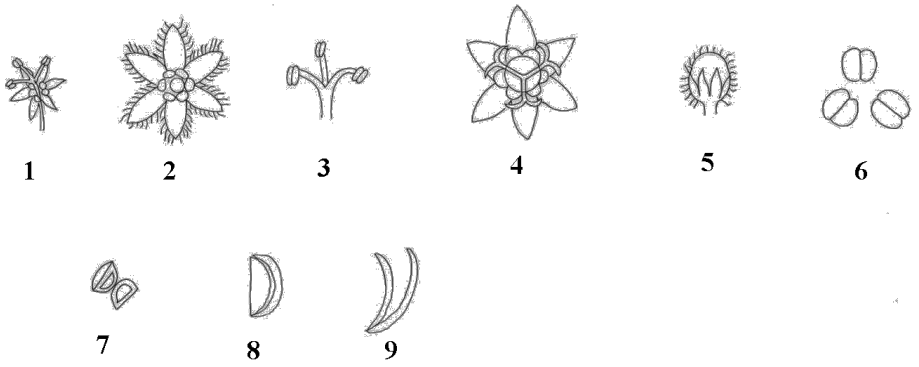
Planta dioica.
Caulis lignosa. Rami numerosi, alterni, radicales, prostrati, pilosi.
Folia alterna sub-ovata, parva, pilosa.
Flores apetali, axillares, pedicellati.
Flores masc calix 6-phyllus pilosus.
Stamina 3, basi monodelphia, circa basin, filamentorum 6-glandula.
Flores fem. calix 6-phyllus, persisteus, germen globosum ad basin 6-glandulosum.
Styli –3 bifidi ad basin approximati.
Stigmata –6.
Fructus capsularis, globosus, tri-coccus, cocci 2-spermi.
Semina angulata, nigra. Corculum arcuatum.

Obs. Habitat in N.S. Walles prope Sidney.
Inter euphorbias refero propre phyllathum.

Maugea ex domino Maugé zoologiste in expeditione gallica circa orbem.
Mortuus est prope insulam Mariam 1er die menses ventôse anno X reipublica. Corpus suum humatum fuit in insula Maria.Pignus doloris.

Fig.1. flos mas auctus, 2. flos mas valde auctus et expensus ad glándulas spectandas 3. stamina monadelphia, 4. flos femi valde auctus, 5. fructus, 6. 3-cocci, 7. 1-coccus apertus ad spectanda 2-semina, 8. 1-semen valde auctum et scissum ad spectandam corculi insertione, 9. corculum arenatum

th. lesch.



C3/v5 (dessin) *th. lesch.*

C3/r6 (traduction fr.)

Maugea pilosa N°25

Plante dioïque.
Tige ligneuse. Rameaux nombreux, alternes, radicaux, prostrés, velus.
Feuilles alternes, sub ovales, petites, velues.
Fleurs apétales, axillaires, pédicellées.
Fleur mâle calice à 6 sépalesvelus.
Etamines : 3, base monadelphe, 6 glandes autour de la base des filets.
Fleur femelle calice à 6 sépales persistants, ovaire globuleux avec à la base 6 glandes.
Style : 3 bifides se rejoignant à la base.
Stigmates : 6.
Fruit capsule, globuleux, tricoques, coques à 2 graines.
Graine anguleuses, noires.
Embryon arqué.

Croît en Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les euphorbes, proche de Phyllatum.

Maugea du nom de Maugé, zoologiste dans l'expédition française autour du monde. Mort près de l'île Maria, le 1er ventôse an X. Son corps est enterré à l'île Maria.
En signe de regrets.

Fig. 1. fleur mâle détail, 2. fleur mâle très agrandie et ouverte pour voir les glandes, 3. étamines monadelphes, 4. fleur femelle très agrandie, 5. fruit, 6. 3-coques, 7. 1 coque ouverte laissant voir 2 graines, 8. 1 graine très agrandie et en coupe pour laisser voir l'insertion des cotylédons, 9. germe déssèché

C3/r7 (original)

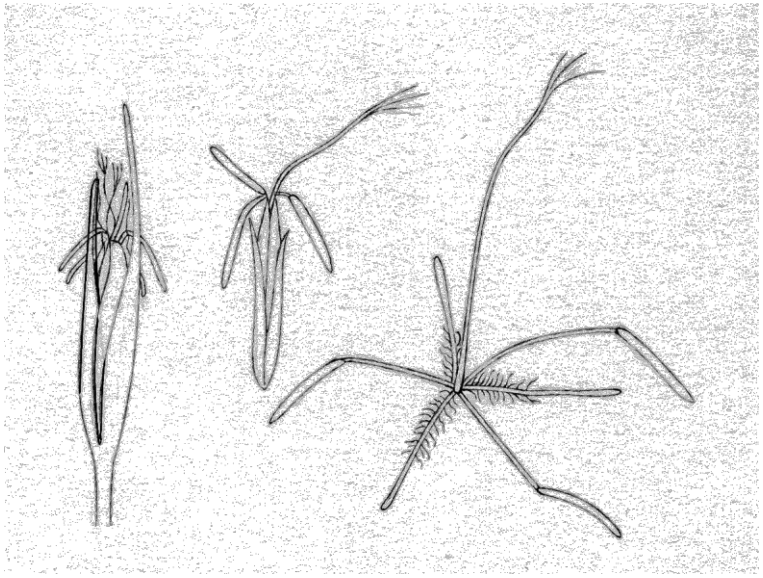
N°26*

Herba, radix fibrosa.
Folia linearia junca.
Spathum multiflorum, 2-phyllum, 1-phyllus exterior magnus concavus, menbranaceus, membraneo lucido nitente marginatus, corum longo cornutus.
1-phyllus interior minore corum cornutus.
Flores glumacis.
Calix 5-phylli menbranacei 2-exteriores.
Stamina –6 9-filamenta sterilia ad basin hirsuta anthora longa calice exserta incumbentes.

An inter juncos ?

Obs. Habitat in N.S.Wales prope Sydney.

th. lesch.



C3/v6 (dessin) *th. lesch.*

C3/r7 (traduction fr.)

N°26*

Herbe à racine fibreuse.
Feuille linéaire, jonciforme.
Spathe multiflore, 2 feuilles, 1 feuille externe grande et concave, membraneuse, à bords membraneux translucides, brillant, convexe, longue en forme de corne, 1 feuille interne, plus petite, convexe.
Fleur glumacée.
Calice : 5 sépales membraneux dont 2 externes.
Étamines : 6-, + 9 filaments stériles hirsutes à la base des anthères sortant longuement du calice et pendant à l'extérieur.

Se classe dans les joncs ?

Obs. Croît dans la Nouvelle Galles du Sud près de Sydney.

C3/r7 (original)

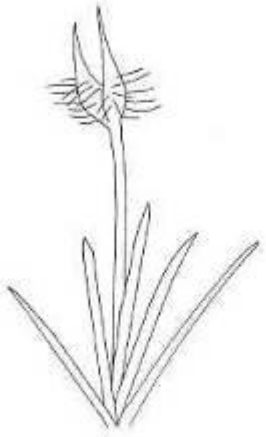
N°27

Herba parva.
Folia linearía.
Gluma multiflora spatheacea involucro 2-phyllo, pilloso, cornuto.
Calix 1-phyllus superomosus.
Germen –1 interdum 2.
Stylus –unicus, profunde 3-fidus.
Stigmate –3.
Stamen unum filamentum longum.
Anthora 2-loculareis.
Semen flavum ovatum.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Sidney

Inter graminos refero

[Note : les dessins ne sont pas légendés]



C3/v6 (dessin)

C3/r7 (traduction fr.)

N°27

Herbe de petite taille.
Feuilles linéaires.
Glumes spathiforme multiflore formée d'un involucre de deux feuilles, velues, en forme de cornes.
Calice 1pale très développé.
Pistil : 1 parfois 2.
Style unique, profondément trifide.
Stigmate : 3.
Etamines : 1, un filet long.
Anthères : 2 thèques.
Graine jaune, ovale.

Obs. Croît en Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney

Se classe dans les gramens.

th. lesch.

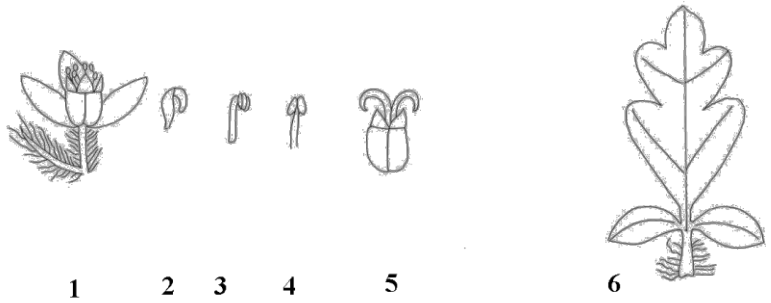
C3/r8 (original)

N°28

Suffrutex : 12-15 pollius altitudinis.
Rami radicales, gracilis, recti, pilosi.
Folia alterna pilosa 3-loba, 2-lobi laterales parvi, lobus medius serratus.
Petiolus brevis pilosus, pilis longis, lobus medius magnus serratus.
Nervi rari oppositi.
Flores albi axillares umbellati et umbellatati, pedicelli tomentosi.
Involucri phylli linearii, pilosi, pilis longis, nitidis albis.
Umbellat : 1flora involocellum 3-phyllum ovatum.
Phylli ovati. Calix 5-dentatus.
Corolla 5- petala, petala parva, lanceolata, unguiculata, introflexa.
Stamina 5 cum petalis alterna.
Anthora ovato 2-loculares.
Semina 2 striata, cornata sectione perpendiculari.

Obs. Habitat in N.S.Wales prope Sidney.
Inter umbelliferos refero.

Fig. 1. flos maxime acutus
2. petalum valdes acutum
3. stamen valdi acutum
4. stamen corum spectatum *th. lesch.*
5. 2-styli, 2-semina, 6. folium



C3/v7 (dessin) *th. lesch.*

C3/r8 (traduction fr.)

N°28

Plante ligneuse : 12-15 pouces de haut.
Rameaux en forme de racines, frêles, droits, pileux.
Feuilles alternes, velues à 3-lobes ; les 2-lobes latéraux plus petits que le médian à bords en dents de scie.
Pétiole court, velu, à poils longs.
Nervures rares, opposées.
Fleurs blanches, axillaires, en ombelles d'ombelles, pédicelle tomenteux.
Bractées de l'involucre linéaires, pileuses, à poils longs, blancs et brillants.
Ombelles chaque fleur sous-tendue par un involucelle de trois bractées ovales.
Bractées ovales.
Calice à 5 dents.
Corolle : 5 pétales, pétales petits, lancéolés, ongulés, courbés en dedans.
Étamines : 5 alternes avec les pétales.
Anthères ovales 2 thèques.
Graines : 2, striées, en forme de cornes coupées perpendiculairement.

Obs. Croît en Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les ombellifères.

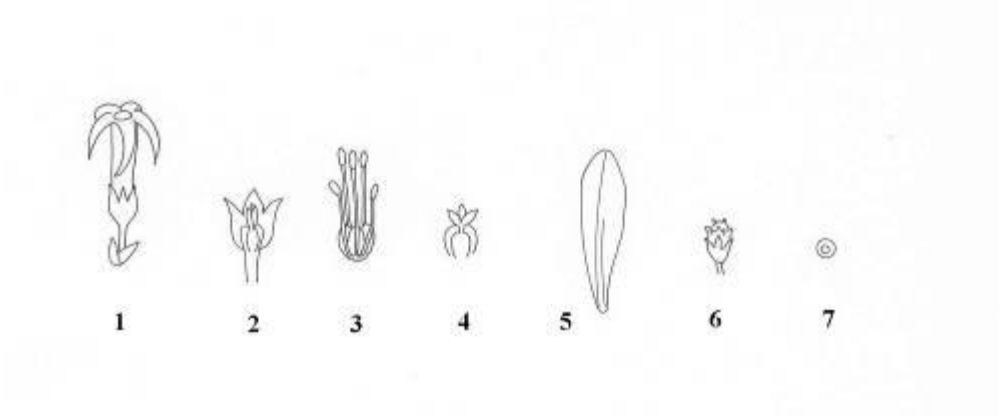
Fig. 1. fleur très détaillée
2. pétale très en détail
3. étamine très en détail
4. étamine montrant le coeur
5. 2-styles, 2-graines
6. feuilles

C3/r9 (original)

Herba. N°29
Caulis viridis. Rami numerosi recti.
Folia alterna, spatulata, sessilia, integra.
Flores virides, terminales, laxe et alterne spicati, exeodum loco, 2-3 erumpentes ; breviter petiolati, petiolo 2-bractatis.
Calix urceolatus, 5-dentatus.
Corolla tubulosa, tubo longo, gracili, (forme corvetato ?).
Limbus : 5-fidus fidis lanceolatis paululum obliquis deflexis.
Stamina: 5 hypogyna super receptaculum inserta 2-stamina breviosa, filamenta gracilia ex tubo non excerta. Anthora ovata.
Germen superum 3–lobum.
Stylus : 1, brevissimus 3-fidus, fidi lati
Stigmate : 3.
Capsula: 1-sperma ovata calice persistente cincta tuberculosa.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Sidney.
An locus inter genera Pedicularibus affinia.

Fig. 1. flos maxime auctus
2. calix apertus ad spectandum peristilum
3. staminum inserto
4. stylus 3-fidi expensi *th. lesch.*
5. folium
6. capsula
7. capsula transcissa



C3/v8 (dessin) *th. lesch.*

C3/r9 (original)

Herbe. N°29

Tiges verdâtres. Rameaux nombreux, droits.
Feuilles alternes, spatulées, sessiles, entières.
Fleurs verdâtres, terminales, en épis lâches et alternes, sortant d'un même point par 2-3 à la fois, à pétiole très court à 2 bractées piquantes.
Calice urcéolé, 5-dents.
Corolle tubulaire, tube long, grêle, (en forme de cœur ?).
Limbe à 5 pétales lancéolés légèrement obliques.
Étamines : 5 hypogynes, insérées sur le réceptacle, 2-étamines plus courtes, filet frêle qui ne sort pas du tube, anthères ovales.
Pistil ovaire supère, 3 lobes.
Style : 1 très court, se divisant en 3 parties latérales.
Stigmate : 3.
Capsule : 1 graine, calice ovale persistant, autour d'un renflement.

Obs. Croît en Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe près du genre Pedicularibus.

Fig. 1. fleur très détaillée
2. calice ouvert montrant le péristyle
3. insertion des étamines
4. style divisé en 3
5. feuille
6. capsule
7. capsule en coupe transversale

C3/r10 (original)

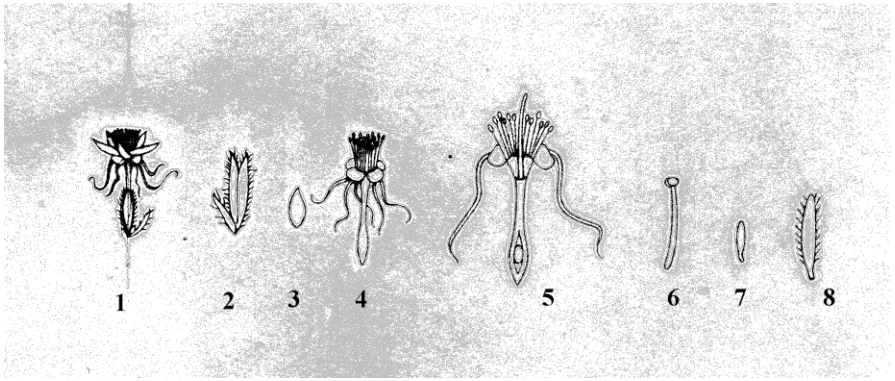
N°30*

Suffrutex : 10-15 pollius altitudinis.
Cortex cinerea.
Rami alterni, recti.
Folia confertim spicata subulata, glndulosa ex singula glandula erumpit pilus unus asperus.
Flores rosci inodorati, sessiles, apice ramulorum cofertim axillares.
Calix superus, rufus, caliculatus tubulosus (convetatus ?) 5-fidus, fidi lati, apendiculati, filiformis apendice contorto.
Caliculus : 2-phyllus 1-bracteatus, bracteo lineario, piloso.
Phylli squamosi recti pilosi.
Petala: 5 ovata, apice calicis inserta.
Stamina numerosa apice calicis inserta, anthora rotunda.
Stylus : 1.
Stigma : 1.
Germen inferum capsula monosperma ?

Obs. habitat in N.S.Walles prope Sydney
Inter myrthos refero

Fig. 1. flos auctus
2. caliculus-bracteatus valde auctus
3. petalum auctum
4. calix et stamina
5. flos transcissus
6. stamen valde auctum
7. folium
8. folium valde auctum

th. lesch.



C3/v9 (dessin) *th. lesch.*

C3/r10 (traduction fr.)

N°30*

Plante ligneuse, 10-15 pieds de haut.
Écorce cendrée.
Rameaux alternes, droits.
Feuilles en épi serré, subulées, glanduleuses, de chaque glande sort un poil rude.
Fleurs roses, inodores, sessiles, en rangs serrés au sommet des rameaux axillaires.
Calice supère, rouge, tube clicinal à 5 sépales étalés à appendices piliformes entortillés.
Calicule : 2 sépales écailleux, droits, velus.
Bractées en écailles raides et velues.
Pétales : 5 ovales, insérées au sommet du tube calicinal.
Étamines nombreuses insérées au sommet du tube calicinal, anthères arrondies.
Style : 1.
Stigmate : 1.
Pistil ovaire infère, capsule monosperme ?

Obs. Croît en Nouvelle-Gales du Sud près de Sydney.
Se clase parmi les myrthes.

Fig. 1. fleur, détail
2. calicule-bractée très détaillée
3. pétale détaillé
4. calice et étamines
5. fleur en coupe transversale
6. étamine très détaillée
7. feuille
8. feuille très détaillée

C4/r2 (original) N°31*

Suffrutex humilis, monoica.
Cortex rufa, écorce juniorum ramulorum viridis et paululum pilosa, pilis nitidis.
Folia ovata sun opposita, brevitus, petiolata pilosa pilis brvibus nitidis.
Flores apetali minimi, super ramilos axillares aglomerati mares majores ad basin quorum femina ad sunt difficiliter conspuicua.
Flores masc.
Calix pilosus, tubulus, tubo gracili, limbo 4-partito.
Stamina: 2 laciniis calicinis opposita filamenta 0.
Anthora sessilis 2-loculares apici calicis inserta.
Flores femi.
Calix persisteus tubulosus pilosus tubo ad basin inflato apice coarctato ; limbus non expensus.
Stylus : 1 calice exsentus.
Stigma : 1.
Germen ovatum.
Fructus capsularis calice tectus.
Semen : 1 pericarpio nigro et fragili involutum.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Sidney
An locus inter genera plantaginibus affinio *th. leschenault*

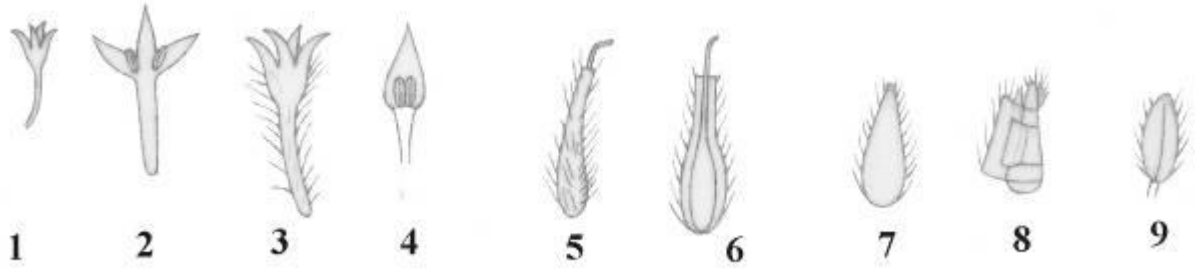
Fig. 1. flos masc auctus
2. tubus apertus ad spectanda stamina
3. flos valde auctus
4. cum lacinium calicis separatum ad spectandum staminum insertorem
5. flos femi. Valde auctus
6. tubus apertus ad spectandum germen et stylum
7. fructus
8. fructus laciniatus ad spectanda tegumino
9. folium valde auctum

C4/r2 (traduction fr.) N°31*

Sous arbuste petit, monoïque.
Écorce rouge, écorce des jeunes rameaux verdâtre et légèrement poilue, poils brillants.
Feuilles ovales, opposées, brièvement pétiolées à poils courts et brillants.
Fleurs apétales très petites, agglomérées sur des rameaux axillaires, la plupart de celles qui sont à la base sont femelles et difficilement visibles.
Fleurs mâles.
Calice velu, tubuleux, tube grêle, limbe en 4 parties.
Étamines : 2 opposées aux sépales laciniés, filet nul.
Anthères à 2 thèques sessiles, insérées au sommet du calice.
Fleurs femelles.
Calice persistant, tubuleux à tube velu élargi à la base, à l'apex rapprochésépales non étalés.
Style : 1 sortant du calice.
Stigmate : 1.
Pistil ovale.
Fruit capsule recouverte du calice.
Graine : 1 péricarpe noir et fragile, involuté.

Obs. Croît en Nouvelle Galles du Sud près de Sydney.
A classer dans les plantains.

Fig. 1. fleur mâle détail
2. tube ouvert permettant de voir les étamines
3. fleur très détaillée
4. découpage du calice permettant de voir l'insertion des étamines
5. fleur femelle très en détail
6. tube ouvert permettant de voir l'ovaire et le style
7. fruit
8. fruit ouvert permettant de voir les téguments
9. feuille très détaillée



C4/v1 (dessin) *th. leschenault*

C4/r3 (original) N°32

Herba radix fibrosa.
Rami radicales recti.
Folia rugosa, opposita, sessilia, dentata, nervi valde proeminentes.
Flores cerulei, magni, lexi et opposite, spicati ad basin 1- bracteati bracteo foliis simili.
Calix monophyllus 4-fidus, fidi aquales.
Corolla tubulosa ventricosa, 2-labiata, labio superiore 3-lobo, inferiore majore 2-lobo.
Stamina : 4 anthoris connatis, villosis 2-localribus.
Stylus : 1, recuveres.
Stigmate : 1 peltatum.
Germen ovatum, basi germini, cuticula alba nitida involuta.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Sidney.
Inter Scrophularias refero.

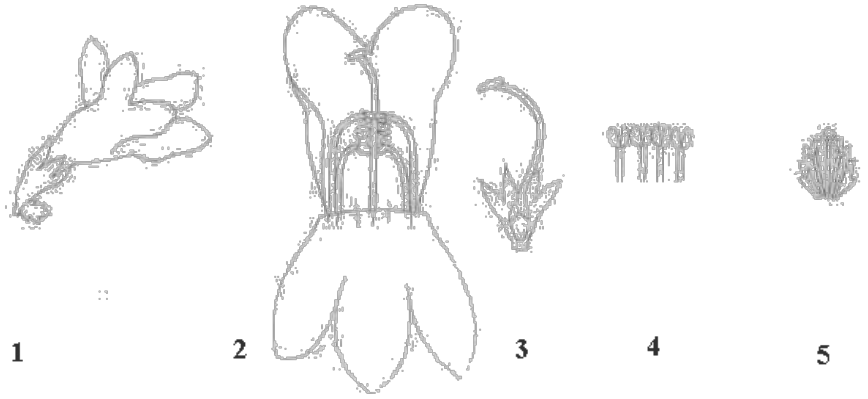
Fig. 1. flos
2. corolla aperta labium superius depressus
3. calix apertus ad spectandem germen *th. lesch.*
4. stamina anthavis connata
5. folium

C4/r3 (original) N°32

Herbe, racine fibreuse.
Rameaux radicaux droits.
Feuilles rugueuses, opposées, sessiles, dentées, nervures très proéminentes.
Fleurs bleues, grandes, lexi, et opposées, en épi, à la base 1 bractée semblable aux feuilles.
Calice monophylle, 4 sépales égaux.
Corolle tubuleuse, ventrue, bilabiée, lèvre supérieure à 3 lobes, l'inférieure plus grande à 2 lobes.
Étamines à 4 anthères soudées à la base, velues à 2 loges.
Style : 1 recourbé.
Stigmate : 1 peltée.
Pistil ovale.
Graines basilaires, tégument blanc, brillant, enroulé.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les scrophulaires.

Fig. 1. fleur
2. corolle ouverte, lèvre supérieure déprimée
3. calice ouvert montrant les graines
4. étamines alignées identiques
5. feuille



C4/v2 (dessin) *th. lesch.*

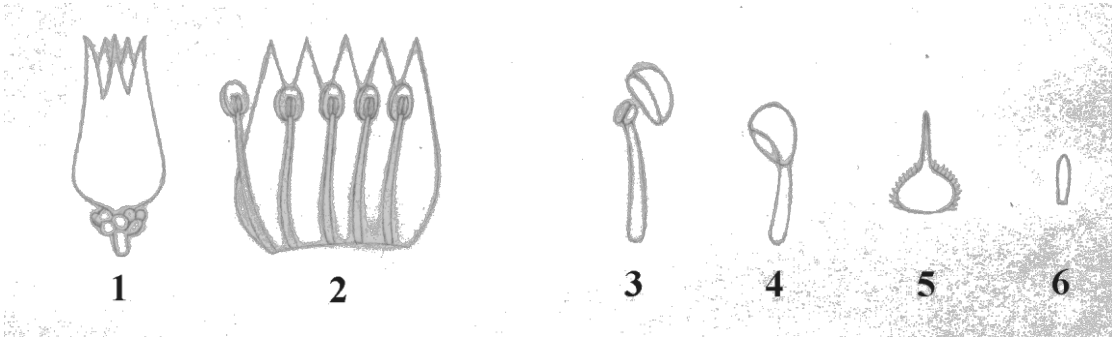
C4/r4 (original) N°33

Suffrutex: 2-3 pedes altitudinis.
Cortex obscura.
Rami numerosi, sparsi.
Folia parva, linearia, sessilia, alterna interdum, 2-3 ex eodem loco erumpentes.
Flores cinerei, parvi, terminales.
Calix parvus, polyphyllus, phylli parvi squamosi imbricati.
Corolla: 5-dentata, tubulosa, ventricosa, apice coarctato, limbo non expenso.
Stamina: 5 ad basin corolla inserta, filamente longa ad apicum singuli filamenti, eucalyptra est aduata qua involvit antheram rotumdam 2-locularesnumerosa apice calicis inserta anthora rotunda.
Stylus : 1 brevis.
Germen urnata forme paululum tomentosum.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Sidney
An locus inter Solaneas ?

Fig. 1. flos valde auctus
2. corolla aperta ad staminum insertionem spectandem *th. lesch.*

3. 1-stamen et calyptra segregata
4. 1-stamen et calyptra antheram involveus
5. germen et stylus
6. folium



C4/v3 (dessin)

C4/r4 (original) N°33

Sous arbuste : 2-3 pieds de haut.
Écorce sombre.
Rameaux à ramifications éparses.
Feuille : petites, linéaires, sessiles, parfois alternes, 2-3 sortant du même point.
Fleurs : cendrées, petites, terminales.
Calice : petit, gamosépale, sépales petits et squameux imbriqués.
Corolle : 5-dents, tubuleuse, ventrue, rétrécies au sommet, pétales non étalés.
Etamines : 5 insérées à la base de la corolle, filet long, filet unique à l'apex, un 'calyptre' est ajouté qui enveloppe les anthères, arrondies à 2 thèques.
Style : 1-court.
Graine : en forme d'urne légèrement tomenteuse.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près de Sydney.
Se classe dans les solanées ?

Fig. 1. fleur fort agrandie
2. corolle ouverte pour laisser voir l'insertion des étamines
3. une étamine et sa cape séparée
4. une étamine et sa cape coiffant les anthères
5. pistil et style
6. feuille

th. lesch.

C4/r5 (original) N°34

Herba monocotyledon.
Radix fibrosa.
Folia lanceolata ad basin vaginantia.
Scapus multiflorus.
Flores apetali inodorati albi paniculati.
Calix 6-phyllus 3-phylli exteriores.
Pedicellus longus ad basin bracteatus bracteo lanceolato concavo, scapum involvente sphata formi.
Stamina : 3 epygyno (suis germini imposita) .
Anthora oblonga 2-loculares.
Stylus : 1, 3-fidus profundi, fidi quasi articulati retroflexi et cum staminibus interjecti.
Germen inferum 3-quetrum.

Obs. Habitat in N.S.Walles ad basin Montium ceruleorum prope rivos.
An locus inter genera Muris affinia?

Fig. 1. radix et folia radicalia *th. leschenault*
2. scapus floridus
3. insertio staminum et stylli
4. stamina a stylo segregata
5. stylus a staminibus segregatus

C4/v4 (dessin) *th. leschenault*

C4/r5 (traduction fr.) N°34

Herbe monocotyledone.
Racine fibreuse.
Feuille lancéolée, invaginée à la base.
Tige multiflore.
Fleurs apétales, inodores, blanches,en panicule.
Calice : 6 sépales dont 3 sépales extérieurs.
Pédicelle long avec des bractées lancéolées, concaves, tige involutée en forme de spathe.
Étamines : 3 épygyne (posées sur les ovaires).
Anthères oblongues 2 thèques.
Style : 1, se sépare en trois bien marqués, les trois presque articulés réfléchis et mêlés aux étamines.
Pistil ovaire infère à 3 coins.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud aux pieds de la Montagne bleue près des cours d'eau.
A des affinités avec le genre de Muris ?

Fig. 1. racine et feuille jusqu'à la racine
2. tige en fleurs
3. insertion des étamines et du style
4. étamines et style séparés
5. style distinct, près des étamines

C4/r6 (original) N°35

Fronda subopposita membrana lucida marginata.
Fructificationes minutissima frondium totam inferiorem paginam obtagentes.
Capsula longa transversius striata super receptaculum stipilatum et urceolatum inserta retroversius arenata post seminum maturitateus subito surgentes et pulvereus seminatem cim impetu mittentes.

Obs. Propter termitatem caracterum non potui videre an semina jacent in solo apice capsularum vel in tota longitudine

Fig. 1 capsula arenata super receptaculum stipittum ante maturilateus
2. capsula surgeus et seminalem pulvereus mitteus
3. frons obtecte fructificationibus

Inter filices refero
Obs. Habitat in N.S.Walles ad basin Montium ceruleorum prope rivos.

Fig. 1. receptaculum stipitatum et capsula arenata
2. capsula surgeus et semina mitteus
3. inferior pagina frondis fructificationibus tecta

C4/r6 (original) N°35

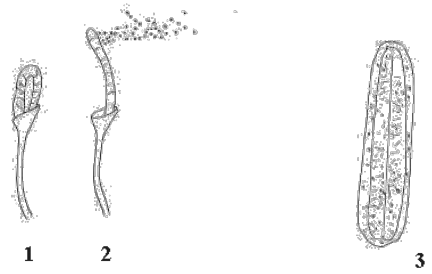
Frondes subopposées, membraneuses, translucides sur les bords.
Fructifications très petites sur la partie dorsale des frondes.
Capsule longue, striée transversalement à réceptacle stipulé et urcéolé, insérée au revers, les graines sont comme du sable qui surgit subitement à mâturité.

Obs. Je n'ai pas pu voir de façon plus précise si les spores sont propulsées du sommet de la capsule ou sur toute sa longueur.

Fig. 1 spores dans la capsule sur le réceptacle avant mâturité
2. capsule ouverte et propulsant les spores
3. fronde recouvrant les fructifications.

Se classe dans les fougères.
Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud aux pieds de la Montagne bleue près des cours d'eau.

Fig. 1. réceptacle refermé et spores dans la capsule
2. capsule ouverte et spores éjectés
3. partie inférieure de la fronde recouvrant les fructifications



C4/v5 (dessin) *th. lesch.*

C4/r7 (original) N°36

Suffrutex: 3-4 pedes altitudinis.
Cortex juniorum ramulorum viridis.
Rami numerosi.
Folia sessilia, lanceolata, alterna.
Flores axillares, solitarii, albi, inodorati, breviter pedicellati.
Calix sub-integra, 4-serratus, inferus.
Corolla hypogyna, 2-petala, inequalia, recta ; 1-petalum, limbo 2-lobo, 1-staminiferum ; stamen cum lobis corolla alternum.
Alternum petalum limbo 3-lobo, 2- staminiferum.
Stamina cum lobis corolla alterna, 3-filamenta, sterilia basi hirsuta, lobis corolla opposita.
Stamina et filamente sterilia ad apicum corolla sunt inserta; staminum filamente sunt brevia.
Anthora ovata 2-loculares.
Stylus: 1 apice 3-fidus.
Stigmata : 3.
Germen ovatum superum.

Obs. Habitat in N.S.Wales ad basin Montium ceruleorum
An locus inter genera Apocineis affinia?

Fig. 1. flos paululum auctus
2. 1-petalum segregatum ad spectanda stamen et filamenta sterilia
3. alternum petalum
4. filamentum sterile
5. 1-stamen
6. pistilum
7. folium

th. leschenault

C4/r7 (traduction fr.) N°36

Sous arbuste : 3-4 pieds de haut.
Écorce des jeunes rameaux verdâtre.
Rameaux nombreux.
Feuilles sessiles, lancéolées, alternes.
Fleurs axillaires, solitaires, blanches, inodores, pédicelle court.
Calice sub entier, 4 dents en forme de scie, infer.
Corolle hypogyne, 2 pétales inégaux, droits; 1 pétale à 2 lobes, l'autre portant une étamine ; étamines alternes avec les lobes de la corolle.
Pétales alternes avec les 3 lobes, 2 portants des étamines.
Étamines alternes avec les lobes de la corolle, 3 filets, stériles, hirsutes, la base opposée aux lobes de la corolle.
Étamines et filets stériles insérés à l'apex de la corolle; filet des étamines courts.
Anthères: ovales, 2 thèques.
Style: 1 apex fendu en trois.
Stigmate: 3.
Pistil ovale, ovaire supère.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud aux pieds de la Montagne bleue
A des affinités avec le genre Apocynum ?

Fig. 1. fleur un peu détaillée
2. 1-pétale attaché à l'étamine visible et filet stérile
3. petale alterne
4. filet stérile
5. 1-étamine
6. pistil
7. feuille

C4/v6 (dessin) *th. leschenault*

C4/r8 (original) N°37

Suffrutex monoicus 5-6 pedes altitudinis lignum album.
Cortex fulva.
Ramuli numerosi recti alterni.
Folia alterna, linearia, petiolata.
Flores suaviter odorati, axillares, rubescentes, breviter pedicellati.
Flores masc. : calix 5-phyllus, phylli lanceolati tomentosi, petala 5-ovata, stamina numerosa omnia connata tyrsis modo.
Flores fem. : calix 5-phyllus, phylli lanceolati tomentosi, petala 5-ovata.
Germen ovatum hirsutum.
Styli: 3, 2-fidis.
Stigmata : 6.

Obs. Habitat in N.S.Walles ad basin Montium ceruleorum.
Inter genera euphorbias refero.

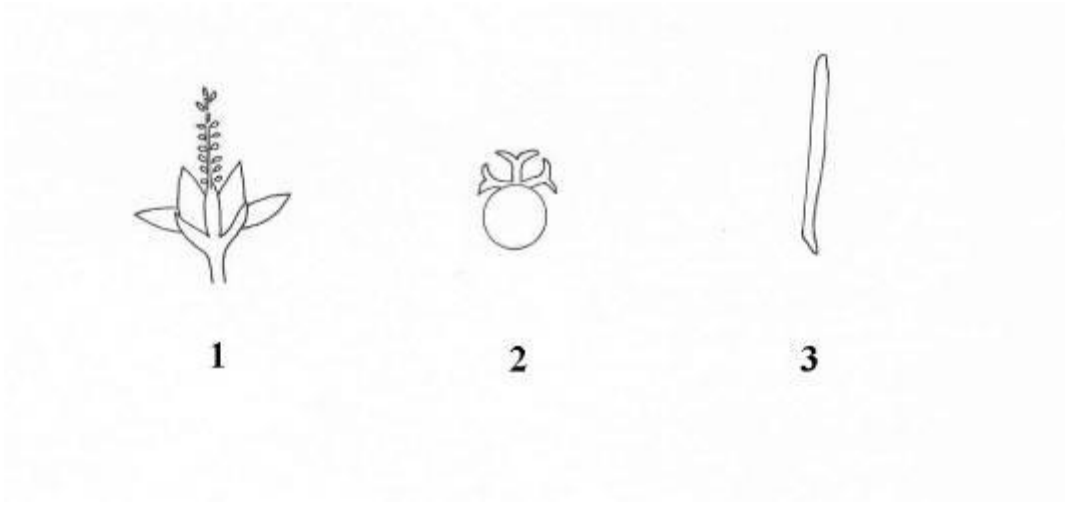
Fig. 1. flos masc. valda auctus *th. leschenault*
2. pistilum
3. folium

C4/r8 (traduction fr.) N°37

Sous arbuste monoïque 5-6 pieds de haut, bois blanc.
Écorce de couleur fauve.
Rameaux nombreux, droits, alternes
Feuilles alternes, linéaires, pétiolées
Fleurs: à l'odeur très suave, axillaires, rubescentes, pédicelle court
Fleurs mâles: calice 5 sépales lancéolés tomenteux, pétales 5 ovales, étamines: nombreuses toutes rassemblées en tyrse.
Fleurs femelles: calice: 5 sépales lancéolés tomenteux, pétales 5 ovales.
Pistil: ovale hirsute.
Style: 3, fourchu.
Stigmates : 6.

Obs. Croît dans la Nouvelle Galles du Sud aux pieds de la Montagne bleue.
Se classe dans le genre euphorbes.

Fig. 1. fleur mâle très détaillée
2. pistil
3. feuille



C4/v7 (dessin) *th. leschenault*

C4/r9 (original) N°38*

Arbor.
Cortex ramulorum obscura.
Folia alterna, lanceolata, integra gustui odorata sapore lauri.
Fructus alterne racemosus fata nuce. Non inveni arborem istum florentum.
Nux monospernum, nigrum reniforme.
Cotyledones crarri corculum perispermus non involutum.

Obs. Habitat in N.S.Walles ad ripas fluvii Hawkesbury
Inter lauros refero, tamen differt calice deciduo

Fig. 1. pars racemi
2. semen nucis segregatum
3. 2-cotyledones separate
4. folium

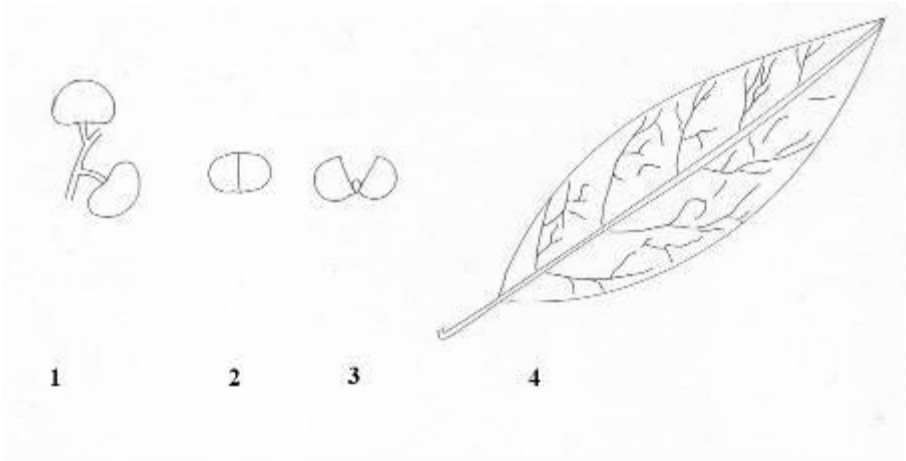
th. leschenault

C4/r9 (traduction fr.) N°38*

Arbre.
Écorce des rameaux sombres.
Feuilles alternes, lancéolées, entières, à la saveur et à l'odeur de laurier.
Fruit alterne, en grappes de noix. L'arbre n'était pas en fleur.
Noix monosperme, noire, rèniforme.
Cotylédons le corculum du périsperme n'est pas enroulé.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud sur les rives du fleuve Hawkesbury
Se classe dans les lauriers, cependant diffère par le calice caduc.

Fig. 1. paires de rameaux
2. graine se détâchant en noix
3. 2-cotyledons séparés
4. feuille



C4/v8 (dessin) *th. leschenault*

C4/r10 (original) N°39*

Suffrutex: 3-4 pedes altitudinis.
Cortex cinerea.
Rami alterni, numerosi, recti.
Folia alterna, lanceolata, petiolata, subtus glandulosa, glandulis rufis.
Flores albi, punctis rufis, natati terminales corymbosi.
Pedicelli gracilis, glandulis, rufis, sparsi.
Calix integer, parvus, urceolatus, inferus, glandulis rufis sparsus.
Corolla: 5-petale summo calice inserta, albo, apice glandulis rufis, notata.
Stamina: 10 ex [illisible] summo calice inserta, filamenta longa gracilia anthora ovata, 2-loculares.
Stylus : 1.
Germen: 5-lobum.

Obs. Habitat in N.S.Walles in Montibus caeruleis

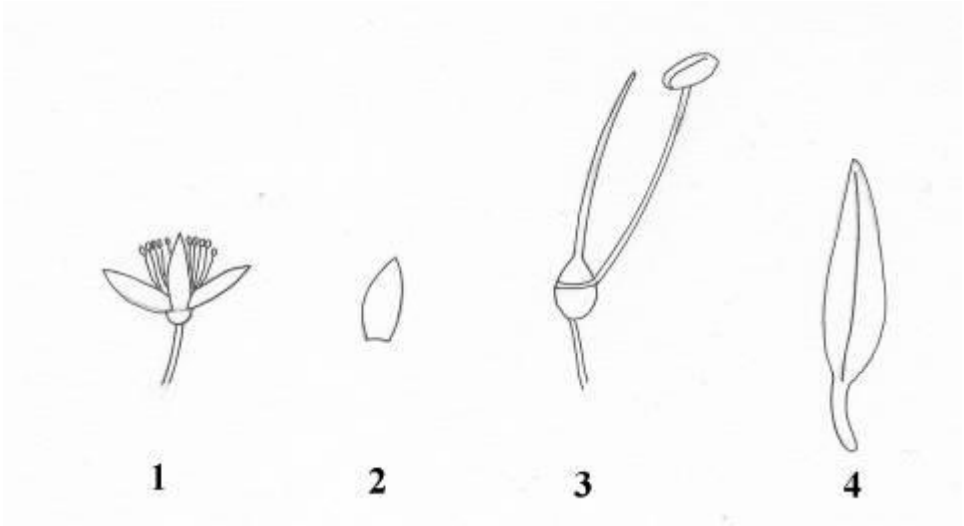
Fig. 1. flos auctus
2. 1-petalum auctum
3. pistilum et staminum insertio
4. folium

C4/r10 (traduction fr.) N°39*

Sous arbuste : 3-4 pieds de haut.
Écorce cendrée.
Rameaux alternes, nombreux, droits.
Feuilles alternes, lancéolées, pétiolées, glanduleuses en dessous, glandes rouges.
Fleurs blanches, avec des points rouges, en corymbes terminales.
Pédicelle grêle à glandes rouges éparses.
Calice entier, petit, urcéolé, infère, à petites glandes rouges éparses.
Corolle : 5-pétales insérées au-dessus du calice, blanc, j'ai noté à l'apex des glandes rouges.
Étamines : 10, insérées au dessus du calice, filet long, grêle.
Anthères ovales 2 thèques.
Style : 1.
Stigmate ; 1.
Pistil : 5 carpelles.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud dans les Montagnes bleues

Fig. 1. fleur en détail
2. un pétale en détail
3. insertion du pistil et des étamines
4. feuille



C4/v9 (dessin)

C4/r11 (original) N°40

Caulis volubilis prostatas.
Cortex cinérea.
Folia alterna, lanceolata, interdum integra, interdum omnino dentato serrata, sapius, solum ad apicem et basin dentata.
Flores axillares, purpurei, pedicelli 1-bracteati.
Calix persisteus, 5-divisus profunde, fidi expensi.
Corolla tubulosa, ventricosa, interius pilosa, limbo 5-lobato, lobis parvis ovatis.
Stamina: 4 ad basin tubi inserta, apice non excerta.
Anthora : 2-loculares ovata.
Stylus : 1 brevis, Stigma -1.
Germen ovatum.
Fructus drupaceus, nuce, cordata, 2- sperma.
Semina longe, alba.

Obs. Habitat in N.S.Walles prope Hawkesbury.

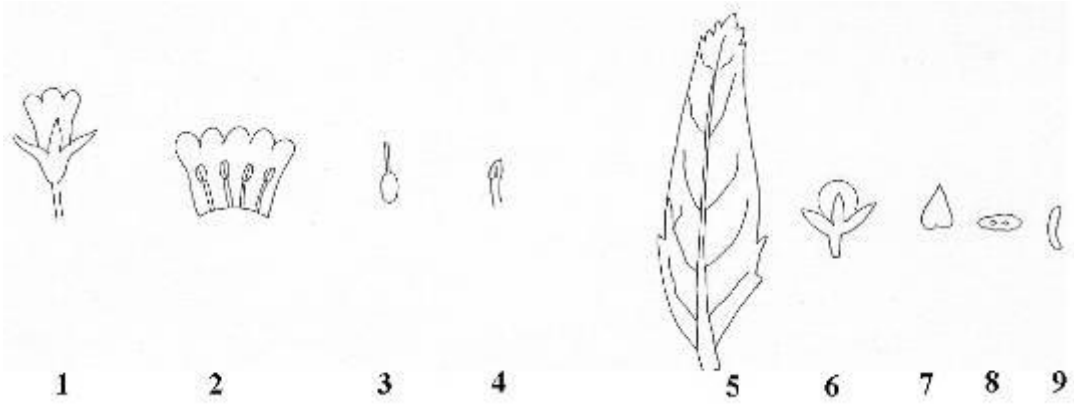
Fig.1. flos
2. corolla aperta
3. pistilum
4. 1-stamen
5. folium
6. fructus
7. nux
8. nux scissum ad spectanda semina
9. semen

C4/r11 (traduction fr.) N°40

Herbe volubile prostrée.
Écorce cendrée.
Feuilles alternes, lanceolées, parfois entières, parfois entièrement dentées, souvent seulement dentée à la base et à l'apex.
Fleurs axillaires, pourpres, pedicelle à 1-bractée.
Calice persistant, profondément deécoupé en 5 sépales ouverts.
Corolle tubulaire, ventrue, velue à l'interieur, pétale à 5 lobes, petits ovales.
Étamines : 4 insérées à la base du tube, apex non exsert.
Anthères : 2-thèques ovales.
Style : court, Stigmate -1.
Pistil ovale.
Fruit drupe, en forme de noix cordée, 2- graines.
Graines longues, blanches.

Obs. Croît dans la Nouvelle-Galles du Sud près du Hawkesbury.

Fig. 1. fleur
2. corolle ouverte
3. pistil
4. 1-étamine
5. feuille
6. fruit
7. noix
8. noix coupe montrant les graines
9. graine



C4/v10 (dessin)

Annotations accompagnant certaines plantes

Plante n° 4. Note ajoutée : *Calothamnus sanguinea* Bill. n. H. t 164
[*C. sanguinea*, voir La Billardière, 1804, « Novae Hollandiae plantarum specimen », vol. 2, p. 25, planche 164]

Plante n° 6. Note ajoutée : *Diplolaena*
[*Diplolaena* est un genre de Rutaceae originaire d'Australie de l'Ouest]

Plante n° 16. Note ajoutée : *Pimelea drupacea* Bill. n. H. 1 p. [?] t 7
[*P. drupacea*, voir La Billardière, 1804, « Novae Hollandiae plantarum specimen », vol.1, p. 10, planche 7]

Plante n° 17. Note ajoutée : *Notelea* Vent.
[*Notelaea* est un genre australien d'Oleacées établi par Ventenat, 1803, « Choix des plantes cultivées dans le jardin de M. Cels », planche 25]

Plante n° 20. Note ajoutée : *Prostanthera lasianthos* Bill. n. H. 2 p.18 t.157
[*P. lasianthos*, voir La Billardière, 1804, « Novae Hollandiae plantarum specimen », vol. 2, p. 18, planche 157]

Plante n° 21. Note ajoutée : *Micrantheum* Desf. Mém. du Mus.
[*M. ericoides* Desfontaines, 1818, *Mémoires du Muséum national d'Histoire naturelle* (Paris), vol. 4, p. 253, planche14 ; une euphorbe originaire de Nouvelle-Hollande]

Plante n° 22. Note ajoutée : Labiée connue Brown
[Vraisemblablement une allusion à une Labiatée décrite par Robert Brown en 1810 dans son « Prodromus florae Novae Hollandiae et insulae Van Diemen »]

Plante n° 24. Note ajoutée : *Darwinia fascicularis* : Soc. linn. vol. 11. p. 299
[En hommage à Erasme Darwin, grand-père de Charles Darwin, le genre *Darwinia* a été érigé par Rudge pour l'espèce *D. fascicularis* récoltée en Nouvelle-Hollande, voir *Transactions of the Linnean Society of London* vol. 11, 1813, p. 299]

Plante n° 26. Note ajoutée : *genosiris* billard
[Le genre *Genosiris* a été érigé pour l'espèce *G. fragilis*, voir La Billardière, 1804, « Novae Hollandiae plantarum specimen », vol. 1, p. 13, planche 9]

Plante n° 30. Note ajoutée : *Calytrix*
[*Calytrix* est un genre de Myrtacées endémique de l'Australie]

Plante n° 31. Note ajoutée : Male observata et male delineata. Primulae (sic) certe. (Le texte de la description est barré d'une croix.)
[Mal observé et mal dessiné. Certainement une Primulae (une Primulacée ?)]

Plante n° 38. Note ajoutée : *Cryptocaria glaucescens* R. Br. p. 402 ?
[*C. glaucescens*, voir Robert Brown, 1810, « Prodromus florae Novae Hollandiae et insulae Van Diemen », p. 402 ?]

Plante n° 39. Note ajoutée : *Phebalium squamulosum* Vent. Malm. t. 102.
[*P. squamulosum* voir Ventenat, 1803, « Jardin de La Malmaison », planche 102]